سرمحرر ومديری : احمد احسان

شرائط اشترا

درسعادتده سنه‌لکی ۱۳۰ ، آلتی آیلغی ۷۵، اوچ آیلغی ٤٥ غروشدر نوسته‌ایله کوندریلورسه ولایات بدلی اخذ اولنور .

ثروت فنون

درسعادت نسخه‌سی ۱۰۰ پاره‌در

شرائط اشترا

ولایاتده سنه‌لکی ۱۵۰ آلتی آیلغی ۸۰ غروش اولوب اوچ آیلغی یوقدر. قیرلمه‌دن مقووا بورو ایله آلمق ایچون سنوی یکرمی غروش فضله آلنور.

پنجشنبه کونلری چیقار . منافع ملك و دولته خادم مصور عثمانلی غزته‌سی

N° : 324

Redacteur en chef

Ahmed IHSAN

SERVET-I-FUNOUN

JOURNAL ILLUSTRÉ TURC PARAISSANT LE JEUDI

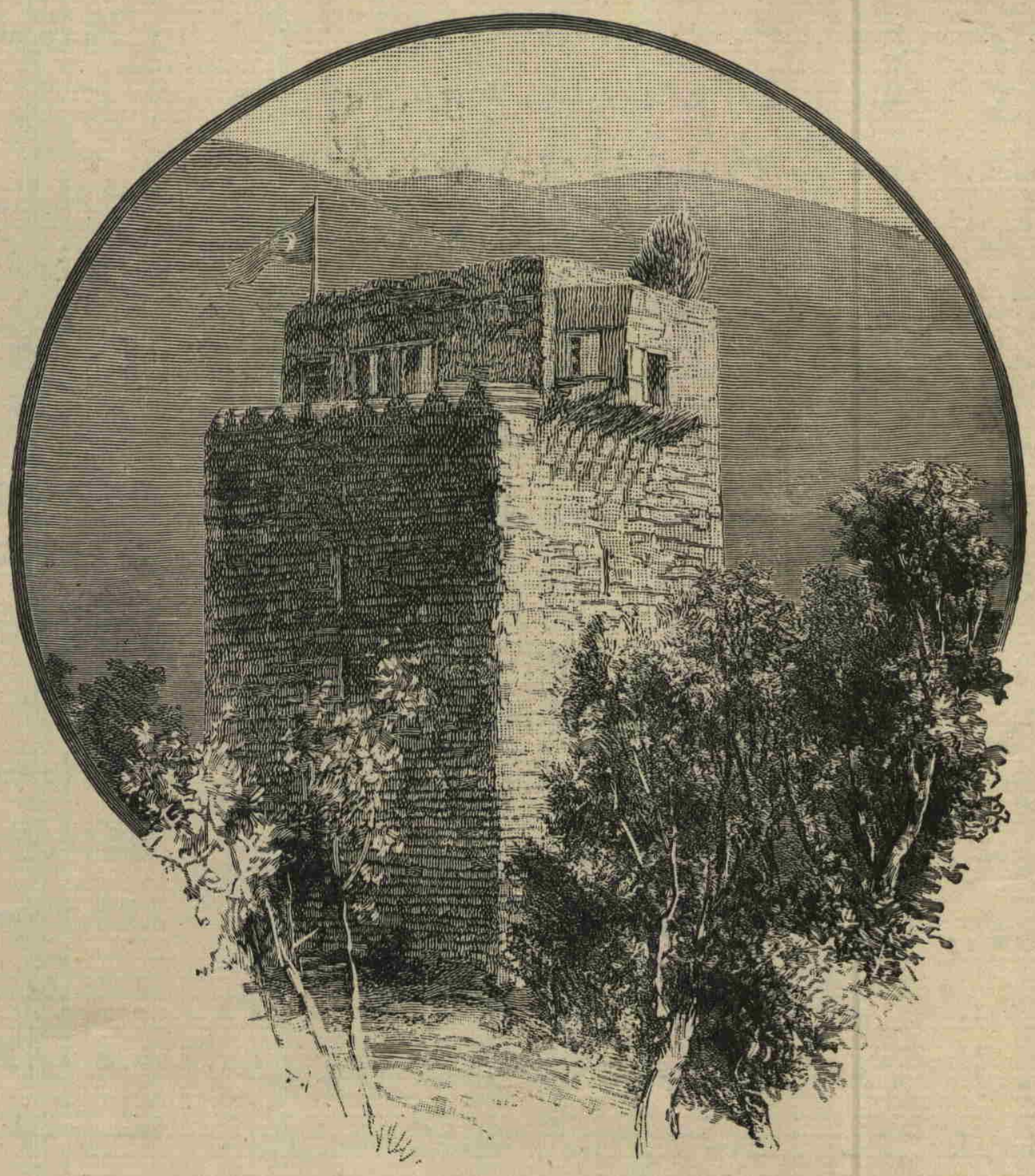
CONSTANTINOPLE

7me Année

BUREAUX:

78, Grand'rue de la Sublime Porte

عدد : ٣٢٤ — پنجشنبه — ١٥ مايس سنه ١٣١٣ — يدنجی سنه ـ اون اوچنجی جلد



[غلوص جوارنده بر مستحكم قوله]

Une tour près de Volo.

MILLÎ KÜTÜPHANE-ANKARA-1946

حج يولنده

التنجي مكتوب : اسكندريه‌دن .

بوكون اقشامه قدر شهرى طولاشدم. بيوك برتعب عضلى ايچنده مشهوداتى يازه‌جغم. بتون كوردكلرم — احاطه ايتدكلرى تموجات حياتيه اعتباريله — شايان قيد ايدى. بتون خلق سوقاقلرده، بركروان بين الملل كى آقوب كيديور . بيكلرجه هوام طيارەنك وبزلتيسيله مملو اولان چارسولرده بيكلرجه رنك وشكلده اشخاص طولاشيور، قارشيلاشيور. اوچ‌ربعى امراض عينيه ايله معلول اولديغندن چاريشيور، باغريشيور... برپانده الك روحفريب شعشعه‌سيله زينت و سفاهت، برپانده الك دلخراش بر منظرهٔ فقر وسفالت؛ شيمدى چبلاق بر دينجى كوريبورسكز ، كنديسنه آجيمى ايستيورسكز : او سزه اوضاع وحركاتنده اويله بروقار كوستريبوركه آنجق سوسلنمك ايچون ديلنجى قيافتنه كيرديكنه ذاهب اولبورسكز . اسكندريه خلقنك رنك وشكله، برشاعريت ظاهريه ديمك اولان شيلره جبلى بر محبت وارتباطى وار: بر سمای كبودفام التنده، برافق آتشينه قارشى ياشايان ، بتون الوان ضيائى عكس ايتديرن برخاك مجانس اوزرنده طولاشان، بر ضياى براق ايچنده بتون تفاصيل اشكالى تماشا ايلين برآدمك بو محيط مستثنايه لايق بر قيافت رنكينه بورونمسى، بو پارلاق تياترو ايله متناسب بر آقتور اولمسى لازم‌كلمز مى؟ ايشته بونك ايچون اسكندريه‌ليلر تزييد ملاحته خادم نه وارسه هپسنى استعماله هوسكار درلر؛ بو مملكتك خانه‌سنده، دكانده، سوقاقلرنده، ميدانلرنده بتون رشعرآرايش وار ... فقط بو آرايش هنوز بك ظاهرى، بك جعلى برشى: اورانك خصوصيت مصريه‌سى همان همان غائب اولمش ، اوروپاليلغى دها بتون بتون ميدانه چيقه‌مامش؛ دوه قوشى كبى نه‌دوه‌يه بكزييور ، نه قوشه ...

بن بونلرى سير ايده‌رك، بونلرى كوزه‌رك محموديه قنالنه طوغرى ايلريليوردم. هوا يك كوزل، سما بتون بتون براق !.. ايشته ماوى، كنيش ، متموج بر انتشارى ايچنده كوچك وجوشينك كوچك برپارچه‌سنى صاقلايان برعرب چوجغى ؛ ايشته قولارى كوموش بورمه بيله‌زيكلرله بوغوق، قولاقلرى كنيش حلقه‌لرله دليك، كوزلرى مكحل قيز چوجقلر.. ايشته قوجه‌صاريقلى بر مصرئ سالديده‌كه مينى‌مينى برمركبك قويروغنه يقين بر نقطه‌سنه قورولمش ، صيق وقيصه خطوه‌لرله كيديور .. ايشته بر قهوه اوكنده باجاقلرينى برى برى اوزرنده چاپرازليه‌رق نارگيله‌لرينى غورولداتان كيف مراقليلرى.. بتون بوشيلر طار برطوپراق سوقاغك بردن قالقان توزلرى ايچنده بوغوليور ؛ صارى پابوجلر بياضه ، بياض صاريقلر سياهه ياقلاشيوردى ...

صوكره بو مشاهداته فكرك برحركت مجوريه‌سى نتيجه‌سى اولەرق تخطرات تاريخيه قاريشيور : بوكون كوزمك اوكنده كنيش برمجمع الاضداد تشكيل ايدن بو بلدهٔ مختلفة الحقايق زمان قديمك الك كوزل شهرى دكلمى ايدى ؟ اوزمانك بتون امصار موجوده‌سى برغبطهٔ رقيبانه ايله اسكندريه‌يه باقيورلرمى ايدى؟ ادوار منسيه‌نك اعاظم اصحاب فن وادبى روحلرينى بورانك نسيم معتدلى ايچنده تهزيز ايتمك آرزوسنه مقاومت ايده‌مه‌مشلردى؛ اسكندريه بر دارالقرار فحول اولمشدى . او ماضى بى‌كوز اوكنه كتيركز: بو شهرده برفيضانكاه معارف بوله‌جقسكز. صوكره برده قلهٔ پوپاترايى دوشونكز: بتون شو ميدانلرى كوزل برقادينك اچمهٔ خيالى التنده طاتلى بركولكه‌يه ، مكتوم وخفى بر ذوقه طالمش ، حسن وجاذبه‌دن متولد بر وقار دلفريب ايچنده كوره‌جكسكز ... تخطرده دوام ايدبكز : ايواه ، بر زمان اوليورمكه ليلهٔ نسيان بو شهرلطيف ومفيد اوسته دوشيور، بتون كتبخانه‌لرى يسو- عيلرك نار جهل وتعصبى برگتلهٔ رماد حالنه قلب ايدبيور ؛ الوداع ، اسكندريه صحنهٔ مدنيتدن كيديور .. بركت وبرسونكه بو افتراق يك موقت برشى اوليور: موقع جغرافيسنك اهميتى امداده يتيشيور ؛ اسكندريه قوجه بحرسفيدك حق نكهبانيسى مكافاتى اوله‌رق تاريكئ منسيتدن قورتوليور؛ اورادە بنه غيرت، بنه تجارت ، بنه حيات باشلايور ...

راكب اولديغم عربه محموديه قنالك صاغ ساحلنى تعقيبه باشلادى . استندا كلا- شيله بيله‌حكى اوزره بوقنال خاقان جنتمكان سلطان محمودخان حضرتلرى زمانده آچلش- در . او زمان قطعهٔ مصريه‌نك محصولات داخليه‌سنه بر معبر طبيعى آرانمش، قاهره‌نين اسكندريه‌يه ربط ايتمك ايستملش ، بو قنال يدى بچق مليون فرانق صرفيله برسنه ظرفنده كشاد ايدلمش ايدى . بوكون قنالك كنار يمنى اسكندريه‌ليلرك الك كوزل تفر- جكاهلرندن بريدر : بتون ساحل بوبچه لطيف آقاسيا آغاجلرينك معطر كولكه‌سى ايچنده كيدن عربه بى‌نظير باغچه‌لر . بى‌نظير صيفيه‌لر اوكندن كچيور . باغچه‌لر خرما ، موز ، پورتقال . ليمون ، فرنك ايچيرلرى كبى بزم نادراً كورديكمز نظر ربا آغاجلرله مملو ؛ اورالرده اويله آغاجلر وارکه دالارى صالقم سكود طرزنده طوبراغه طوغرو آقەرق يره كومولبور ، كوكلشوب يكدن بر آغاج حالنى آليور . . . بعض باغچه‌لرده آغاچلر اوقدر صيقلاشيوركه نظر بونلرك اوته طرفنه كچه‌ميور . بوراسى بتون برعالم ظل وخيال . . . برده قارشى طرفه ،

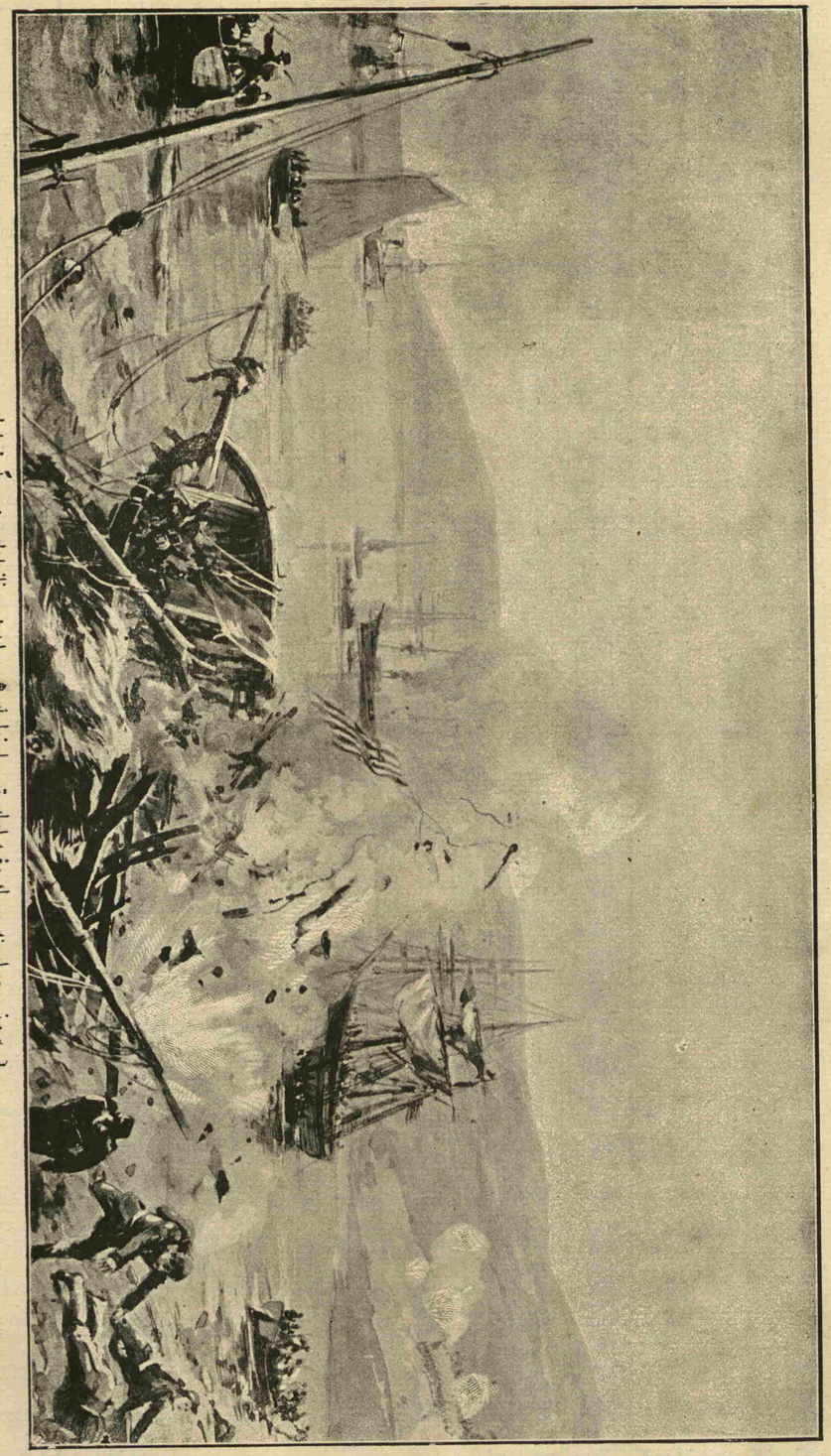
اوته‌كى ساحله باقكز ؛ ايشته بنه تضاد قارشيكزه چيقدى : بو ساحل پرزيب وثروت، قارشيكى ساحل — قطعهٔ مصريه‌نك مبدأ حقيقيسى، — خراب وحقير... اوطرفده فقير عرب قريه‌لرى كه يريردن‌لمش طوپراق كلبه‌لردن ، برمكعب ترابى اوستنه پيغيلان قورو اوتلردن عبارت . . . آمان ياربى ! تموز، آغستوس آيلرنده بو اقليم حارك بتون عناصر موجوده‌سى قاينادينى صره‌ده بوابتدائى مساكنده نصل ياشانير؟ بومساكن حقيره اوكنده ماوى، اوزون كوملكلى، معلول العيون قادينلر كاه قنالك كنارينه قدر اينه‌رك نيل صوبى ايله دستيلرينى املا ايدبيورلر. كاه آفريقانك شمس حارينه قارشى وجودلرينى ديكلنديرير- يورلر؛ بوقادينلرك آرەسنده چبلاق، سياه چوجوقلر قوشوشمقده ، تويلرى دوكولمش بركلب مريض بولنديغى نقطه‌ده‌كى قوملرى اشه‌رك برسوپرندى دفينه‌سى آره‌مقده ... بولوحهٔ سفالتدن يورولان نظركزى دها ايلرى سوق ايدكز : مارەتوپس كوانه قدر ممتد اولان بر صحراى زمردين كوز- لركزى ترويح ايده‌جك، اونك ماوراسنده‌كى قطعهٔ سماويه‌نك كبودئ شفافى روحكزه تسليت وبره‌جكدر . . . برکره‌ده شو ايكى ساحل متباين آره‌سنده‌كى راه سيال تجاريه باقكز : قنال اوزرنده متعدد ماحونه‌لر وارکه قالين خالاطلر اعانه‌سيله باغلى اولدقلرى دوه‌لرى تعقيب ايدبيور؛ بودرت آياقلى يدكيلر متوكلانه برباش اهتزازيله قارشيكى ساحلى چيكنه‌يور . كاه وبيكاه بردوه‌جينك نعرهٔ تشويقى بتون بوراده‌كى هواى آشتى ايچنده طالغه‌لانيور ؛ صوكره بنه‌سكوت، عميق برسكوت عودت ايدبيور . شيمدى بتون بو عالم نوين اوزرندن آره- صره برقوش طابورى كچيركز : ايشته محموديه قنالى تمام اولدى .

برآزده قارشى ساحله باقكز، برآزده اوراده‌مى طولاشمق ايستيورسكز؟ اوكوستك يووه‌لرينى ده كورمك ايستيورميسكز؟.. بالكز بركلبه‌نك قاپوسندن باقق ندامتكزى دعوت ايچون كافيدر : زيرا ايللك استقبالكزه شتاب ايده‌جك شى تأثير حرارتله شدتلنن برراىحهٔ كريهه‌در؛ اوندن صوكره چبلاقلق، آچلق، خسته‌لق، كورلك، داءالفيل، جزام . . بو اسباب فلاكتك هپسنى كوره‌جكسكز.

آرتق باشكزى چويركز؛ عربه‌جى يه: « عودت! . . » ديكز . . . بودفعه يولكز درت كوشه‌لى بيوك طاشلرله دوشمش بر كنيش جاده‌يه مصادف اوله‌جقدر؛ طرفنده‌كى بنالربتون اوروپا اصولنده، يوكسك، متين، محتشم . . . بويول سزى بر اوروپا محله‌سى ايچنده منشيه ميدانه قدر كتيرر . اوراردن ساحله قدر اينوب برقطع زائد شكلنده اولان اسكى ليمانى تماشا ايتمك بك قولايدر: بومرسای متروكك كنارنده بوكون استرديه قابوقلريله اوينايان برقاچ چوچوقدن، آقشام تعليمى اجرا ايدن بر ايكى اوباشى طاقندن، تعليملرى سيره چيقان برقاچ اختيار قادينلر باشقه كيمسه‌يى كوره‌مه‌جكسكز؛ فقط بوتهالغه مقابل قارشيكزده دكز ، طراوت دائمه‌سيله لاينقطع مغرورانه صاللانان دكز وار ، اونك طالغه‌لرندن باشقه هرشى سكوت ايدبيور ؛ بوراده بر دقيقه‌جق اولسون طالغه‌لرك آهنك بيانى ديكليكز ده صوكره دوشونكزكه عجايب سبعهٔ عالمدن برى ، — اسكندريه فنارى — قارشيسنده بولنديغكز بو لطيف قويك برحدينى تشكيل ايتمشدى ؛ شيمدى اونفيسهٔ نادره‌دن آنجق — بحر سفيدك امواج وارده‌سنى كوپورتن — برنقطهٔ سنكين يادكار قالمشدر .

بن شوراده، شو ساحل تنها اوزرنده برکوچك تاريخنامه‌دن اسكندريه‌نك حال سابقى تحرى ايدبيوردم: شوكنج، شوزنده شهرك غرب وشرقنده ايكى بيوك محله واردىكه بوكون قوم بيغنلرى آلتنده مدفون ومخفيدر . غرب طرفنده‌كى محله‌يه « راخوتيس » ديرلردى؛ بومحله « اونوست » ليمانلك كنارندن كوله قدر امتداد ايدردى. ايمپراطور تەئودوزك امربله تخريب ايديلن سرابيس معبد مشهورى راخوتيس داخلنده ايدى . مارق - انطوانك قلەئوپاترايه اهدا ايتديكى كتابخانهٔ معروف او معبد مشهورك يانده ايدى . شرق طرفنده‌كى محله‌نك نامى « وبيون » ايمش ؛ بومحله‌دن بوكون فرانسه وانكلتره‌ده‌كى ايكى ستون حجريدن باشقه يادكار قالمامشدر. بوستونلرنه‌ايدى ؟ اسكندر كبيرك بالذات ترسيم ايتديكى قطعه‌نك « قلەئوپاترا ايكنه‌لرى » دينلن عمودات افتخارى . . .

زمان قديمدن اليوم اسكندريه‌ده بك آز شيلر قالمشدركه بونلرك الك مهمى — روماليلرك مصر داخليدن نقل ايتدكلرى — پومپەئى ستونيدر . بوستون مشهورى كورمك ايچون مطالعهٔ منزويانه‌يه نهايت ويردم : بنه بر عربه لازم ، چونكه نه مملكتى ، نه‌مملكتك لسانى بيليورم . بويله يرلرده بر عربه‌جيدن صادق رهبر بولنه‌ماز . آتلرى حقنده بك آز رحيم اولان بورهبر قامچينى شاقلاتدقدن برقاچ دقيقه صوكره پومپەئى ستونى — نيچون بونام ويرلمش؟ مجهول... — اوكنده بولنيوردم . آمان ياربى ، برزمان مدرسهٔ فلاسفه‌اولان بو موقع بوكون نه‌قدرسفلى، نه‌قدر نفرت آور برخدمت وقف ايدلمش! بوراسى هيچ ده كورولەجك بريردكلمش؛ زحمتمه آچيدم. نادمانه بونار اوتلنه عودت ايتدم . روحم بر حس غشيان ايله‌مشحون ايدى : پومپەئى ستونلنك منظرهٔ كريهه‌سى نى اوقدر متأثر ايتمشدى. ناپوليون اردوسندن مصرده وفات



[پروزه جوارینه صوك دفعه اولهرق ماوه‌لرله هجوم ایدن یونانیلرك منهزماً فرارلری]
La défaite et fuite des hellènes près de Prévéza.

ایدنلرك بالترجیح بورایه نیچون دفن اولندقلرینی‌ده کندی‌کندیمه ایضاح ایده‌مدم . واقعا بر آثار عتیقه مراقلیسی ایچون بو ستون شایان زیارت اوله بیلیر ؛ زیرا اوآدم بوستونك وزاون درت قدم ارتفاع عمومیسنده اولدیغنی وطقسان قدم طولنده ، طقوزقدم قطرنده یکپاره بر طاش اولدقلرینی تشکیل ایتدیکنی ... سرایس معبدینك انقاضندن اولدقلرینی محتمل بولندیغنی ودها بوکبی تفاصیل تاریخیه و هندسیه‌یی اوکرنمکدن متلذذ اوله بیلیر ، فقط بولی اوستنده تصادف ایدیلن بلاد مشهوره‌ده برجولان تعزه اجراسی آرزو سنده اولانلری بویله تماشالر پك آز ممنون ایدر . بن ایسه هیچ ممنون اولمامشدم . عودت ایتدیکم زمان ساعت بعدالغروب یاریمه کلمشدی ، اوتلك مقیاس الحراره‌سی اون یدی درجه‌یی کوستریوردی . کانون ثانینك نصف اخیرنده اون یدی درجه برحرارت ایچنده پك لطیف تنفس ایدیلیور .

اوتلده اون ، اون ایکی کشی ایله برلکده پك کوزل بر اقشام طعامی ایتدك .

شیمدی دکزه ناظر بر اوطه‌نك اچیق پنجره‌سی اوکنده شونلری یازیيورم . قارشیده افریقانك لطیف بر کیجه‌سی ...

مناب شهاب السیمه

مصاحبهٔ فنیه

رنك سماوی — الوان حقنده نظریات — سراب ورنك سما — کاغد پچاوره دنمی یاپیلیر ، اودوندنمی ؟ — کیتریکه کاغدلر چابوق بیرانیور — رایحهٔ ازهار وپارس موده‌سی — کل قوقولی منکشه‌لر ، منکشه قوقولو سنبلر — صنعت چیچکلرلهٔ قوقوسنده‌ده قاریشیور .

علویت طبیعتی تدقیق ایچون انسانلرایلك نظر تفحصی سمایه عطف ایتمشلردر . علم هیئتك اساسی‌ده علوم وفنون سائره‌دن پك چوق زمان اول وضع ایدلمشدر . انسانلر کندی ماهیت عضویه‌لرینی اکلامه‌دن سیارات حرکاتنی حسابه ، ثوابتك وضع وجسامتنی تعیینه چالشمشلردر . مصر قدیم کاهنلری بیله تدقیقات سماویه‌یی الکبیوك فضل وهمت ویکانه فن ومعرفت بیلیرلرایدی . انسانلرك عصرلر دن بری نظر تدقیقنی ، حیرتنی جلب ایدن بو بی‌انتها ساحهٔ سماده عجبا تام برتدقیق میدانه قونلمشمیدر ؟ .. شمسی طارتدیلر . ترکیبنی اکلادیلر . قمرك خریطه‌سنی چیقاردیلر . طاغلرینی ، دره‌لرینی اولچدیلر . فقط ساده بر نقطه‌ده هنوز میدان تدقیق کشاده‌در : اجرام سماویه‌دن قطع نظر سمانك نیچه شعر اوادبا ایچون توصیفات حسیات پرورانه سردینه زمین اولان رنکی ، نیچه حکمانك نظر حکمتی جلب ایده‌رك مدت مدیده وقف حیرت ایلین او طاتلی مائی رنکی نه‌دن ایلری کلیور ؟ بوکا بیله ارباب فن قطعی برقرار ویره‌مدی . نصل اولورکه مریخ سیاره‌سنك مسکون اولوب اولمدیغی مسئله‌سی قولایجه حل ایدیلیور سون ؟

[غلوصك منظرهٔ عمومیه‌سی]
La vue générale de Volo.

رنك سماوی حقنده شو کونلرده ارباب تدقیقدن بری یکی برنظریه میدانه قویمشدر . نظریه‌نك اساسی کوزل : « مادامکه سماده ماوی بر رنك‌وار . الوانك اسبابی ارایه‌لمده بو لونك‌ده نصل حصوله کلدیکنی بوله‌لم . » یکی مدقق بویله سویلیور . حقی‌ده وار .

مادیات جهتیله وصرف فنی برنقطهٔ نظرله مایع ، صلب ، هوائی هیچ برجسمك رنکی یوقدر . کوردیکمز اجسامك کافه‌سی رنکدن معرادر . بناءً علیه دنیاده الوانك وجودی یوق . رنك ولون دیدیکمز بزم نظرمزك برفرق وتمیزندن ، طوغروجه‌سی برخیالدن عبارت . ضیانك مرکب اولدیغی شعاعات مختلف اشیا اوزرنده مختلف صورتده منعکس اولیور . بو انعکاسانك اختلافاتی سببیله درلو درلو رنکلر کوزمزك اوکنه کلیور . اشته حکمتجیلرك الوان حقنده‌کی نظریاتی خلاصهً بوندن عبارتدر . رنك سما مدقق موسیو سپرینغ اشته بونظریه اوزرینه‌سمانك خیالات شاعرانه‌یی اوقشایان ، حسیات سوداکارانه‌یی ایقاظ وتنویر ایدن رنك صافنك صورت حصولنی آراشدیریور . مادامکه دنیاده هیچ برشیده اصلاً رنك یوقدر ، برکره رنك سماوی کوکك دکل ارضی محیط اولان هوانك رنکی‌در . هوایی ترکیب ایدن عناصردن برقسمی ماوی رنکده‌در . نته‌کیم هوایی تمیع وتصلیب ایلدکلری زمان غایت کوزل برماوی رنکده اولدیغنی کورمشلردر . نصل اولیورده بورنك سماوی اویله کوزل ماوی کورونیور ؟ معلومدرکه شعاعات شمس سطح ارضه اصابت ایتدکدن صکره منعکس اولور . ضیانك خاصه‌سی برجسمه اورنجه بیلاردو یووارلغنك کناره اوروب دونمسی کبی انعکاس ایتمکدر . بشقه برخاصه‌سی‌ده واردرکه اوده شفاف جسملردن کچرکن جسمك کثافتنه کوره یولنی دکشدیرمسیدر . بوکا ضیانك انکساری دیرلر . سطح زمیندن تکرار کری دونن شعاعات یوقاری وطبقات هوائیه‌یه طوغرو رجعته باشلار . هواده چیقدقجه بری برندن دها خفیف طبقه‌لره راست کلیر . بونلردن کچدکجه یولنی شاشیره‌رق قیرلدقجه قیریلیر .

برخط مستقیم اوزره کلوب کیتمسی لازم کلن شعاع زاویه‌لر تشکیلیله خط منکسر صورتنده چیقه چیقه الك صوك هوا طبقه‌سنده آرتق بو طبقه‌دن طیشاری چیقه‌میه‌جق براستقامت آلوب تکرار یره دوکولور .

اشته‌یردن منعکس شعاعات هوا ایچنده بویله غریب سیاحات اجرا ایدیور وهوا طبقه‌لرینك بتون رنکنی‌ده طوپلایوب بزه‌اویله کلیور . افریقانك صیجاق چوللرنده‌براغاجلغك صانکه‌صویه عکس ایتمش کولکه‌سی‌ده . منعکس خیالی‌ده کورلدیکی وبوحادثه‌یه‌سراب دینلدیکی معلومدر . سراب تأثیریله برسیاح چولده برصوباشی بولدیغنه ذاهب اولیور .

دیمك‌که هوانك ماوی رنکی‌ده بویله‌بر سراب تأثیریدر . چونکه سرابی‌ده حصوله کتیرن طبقات هوانك مختلف کثافتیدر . رنك سماوی‌ده بوندن حاصل اولیور ، اویله ایسه بوده برخیالدر . سمانك قبلره فرح ویرن ، اوصاف شاعرانه‌یه‌لایق کورونن ماوی رنکی بر خیال اولنجه او وصفلر ، او حیرتلر هپ برخیاله‌می ؟ ایواه‌که حیات‌ده برخیال زائللدر . فقط دغدغه‌سی چوق ، ماهیتی قطعیاً تعیین غیر قابل . . .

* * *

سمانك مائی رنکنی تدقیق یرینه برازده المزده طوتدیغمز شوبیاض صفحه‌نك ماهیتنی آرایه‌لم . کاغد ! بومحصول صنعت برمحفظهٔ معرفت اولمقله قدری بالاتردر . ایکی کشی آره‌سندن چیقان سرك شیوعی کبی کاغد اوزرنده مضبوط اولیان علمك ضیاعی‌ده بر مسلم حقیقتدر . علمی تقدیس ایدن محفظه‌سنه ده اعتبارایدر . برشیئك اصلنه‌دکل قیمت ومزیت ذاتیه‌سنه باقمق لازم اولدیغنه ، یعنی اعتبار ومزیتك حسب ونسبله دکل فضل واربله قائم بولندیغنه کاغده برمثالدر . چونکه قیمتی بالاتر اولان کاغدك اصلی اسکی پوسکی پچاوره‌در . کاغدك مادهٔ اصلیه‌سی اولان پچاوره — کاغد استعمالی اوقدر تکثر ایتدی‌که — کفایت ایتمه‌مکه باشلادی . ارباب صنعت بشقه برمبذول ماده ارادیلر ، اودونی بولدیلر . شمدی کاغدجیلق صنعتی نیچه جسیم اورمانلری محو ایدیور . اغاجلری دویریور . کرسته‌یی آلوب یونغه‌یه تبدیل ایدیور . بویونغه‌لری اسکی دکل ، قوقویی دکشدیرمك موده اولمشدر . غایت کوزل پنبه برکل . . اوزاقدن کورير کورمز کله مخصوص رایحه‌یی انسان — قبل‌الوقوع کبی — صانکه استشمام ایتمکه باشلایور . خیالی لذتی حقیقته تبدیل ایچون اوکوزلم کلی تهالکله سوه‌رك اله آلیور . غضو شمنه یاقلاشدیریور . متحسرانه قوقلایور . عجبا شامه‌سیمی یاکلدی ، یوقسه باصره‌سیمی ؟ الده‌کی کلی دکل ، یوقسه قوقوسنده‌می آلدانیور ؟ کلدن کل رایحه‌سی یرینه کوزل‌بر منکشه‌قوقوسی‌کلیور . خایر ، نه کوزی ، نه‌ده برونی آلدانمشدر . بوبریکی پارس موده‌سیدر . طبیعی کل منکشه قوقیور . سنبل‌ده کل رایحه‌سی ویربور . لیلاقدن فولیه قوقوسی منتشراولیور . بوبرغریبهٔ صنعت‌در . صنعت ازهار طبیعیه‌نك روایح لطیفه‌سنی بیله بری برینه قارشدیریبیور . نه صورتله ؟ کیمیا کرلرك چناقلرنده ، قزغانلرنده اولیان قوقو وارمی ؟ سوسلو شیشه‌لره قویه‌رق یالدیزلی یافته‌لر یاپشدیره‌رق ، رنکارنك قورده‌له‌لره باغلایه‌رق دنیانك بهاسنه بزه صاتیورلر . طبیعی چیچکلرك قاچان قوقوسی‌ده ینه بونلره اعاده‌چاره‌سنی بولیورلر .

اوزاق یرلردن شهرلره کتیرلش ، یاخود طوپلاندیغی وقتدن بری کونلر کچمش اولدیغی ایچون پژمرده لفن ، اوراق توبجیه‌سی بوسبتون محوونایاب اوله‌جق دمنك تقریبه اشارت اوله‌رق محزونانه بیون‌بوکن ازهار خفیفجه آمونیاق طوزی حل ایدلش برصویه‌باتیریلیرسه رنك وطراوتی تکرار — ولوکه موقتاً اولسون ، علاج قوتیله بر آز درمان بولان خسته‌کبی — اکتساب‌ایدیور . آمونیاق محلولی سونوك چیچکلر ایچون آب‌حیات یرینه کچیور . بویله‌جه برطراوت صناعیه ویرلین چیچکلر الك قیمتدار خاصه لرینی یعنی رایحهٔ لطیفهٔ مخصوصه‌لرینی ضایع ایدیور . بوکاده صنعت‌یاردیمیله چاره‌بولنیور .

* * *

صنعت دهانه‌لره حیله‌قاتیور ؟ چیچکلرك رنکنی بیله دکشدیردیکنی اولجه یازمش ایدك . فقط یقینده پارسده رنکی دکشدیرمك . قوقویی دکشدیرمك موده اولمشدر . غایت کوزل پنبه برکل . . اوزاقدن کورير کورمز کله مخصوص رایحه‌یی انسان — قبل‌الوقوع کبی — صانکه استشمام ایتمکه باشلایور . خیالی لذتی حقیقته تبدیل ایچون اوکوزلم کلی تهالکله سوه‌رك اله آلیور . غضو شمنه یاقلاشدیریور . متحسرانه قوقلایور . عجبا شامه‌سیمی یاکلدی ، یوقسه باصره‌سیمی ؟ الده‌کی کلی دکل ، یوقسه قوقوسنده‌می آلدانیور ؟ کلدن کل رایحه‌سی یرینه کوزل‌بر منکشه‌قوقوسی‌کلیور . خایر ، نه کوزی ، نه‌ده برونی آلدانمشدر . بوبریکی پارس موده‌سیدر . طبیعی کل منکشه قوقیور . سنبل‌ده کل رایحه‌سی ویربور . لیلاقدن فولیه قوقوسی منتشراولیور . بوبرغریبهٔ صنعت‌در . صنعت ازهار طبیعیه‌نك روایح لطیفه‌سنی بیله بری برینه قارشدیریبیور . نه صورتله ؟ کیمیا کرلرك چناقلرنده ، قزغانلرنده اولیان قوقو وارمی ؟ سوسلو شیشه‌لره قویه‌رق یالدیزلی یافته‌لر یاپشدیره‌رق ، رنکارنك قورده‌له‌لره باغلایه‌رق دنیانك بهاسنه بزه صاتیورلر . طبیعی چیچکلرك قاچان قوقوسی‌ده ینه بونلره اعاده‌چاره‌سنی بولیورلر .

اوزاق یرلردن شهرلره کتیرلش ، یاخود طوپلاندیغی وقتدن بری کونلر کچمش اولدیغی ایچون پژمرده لفن ، اوراق توبجیه‌سی بوسبتون محوونایاب اوله‌جق دمنك تقریبه اشارت اوله‌رق محزونانه بیون‌بوکن ازهار خفیفجه آمونیاق طوزی حل ایدلش برصویه‌باتیریلیرسه رنك وطراوتی تکرار — ولوکه موقتاً اولسون ، علاج قوتیله بر آز درمان بولان خسته‌کبی — اکتساب‌ایدیور . آمونیاق محلولی سونوك چیچکلر ایچون آب‌حیات یرینه کچیور . بویله‌جه برطراوت صناعیه ویرلین چیچکلر الك قیمتدار خاصه لرینی یعنی رایحهٔ لطیفهٔ مخصوصه‌لرینی ضایع ایدیور . بوکاده صنعت‌یاردیمیله چاره‌بولنیور .

قوقو شیشه‌لرندن برقاچ داملهٔ اوزرلربنه سرپلیور .

تصادف بیوك براختراعه سبب اولدیغی کبی یکی برموده چیقارمغه‌ده باعث اولور . چیچکلره قوقولو صو سرپنلردن بری شاشیروب سنبله‌کل‌صویی‌دوکر . سنبل‌قوقولو برکل میدانه چیقار . . . اشته بودالغینلق الیوم‌پارس کبارلرینك منهمك‌اولدیغی برموده‌یه‌میدان وبرمشدر . کیمیا کرلرده وارقوتی بازویه ... یاخود فکره ! برایکی داملهٔ قوقولو صوبك چوق زمان پایدار اولمدیغنی کورمشلر . شمدی بشقه یول بولمشلر . قوقوسز چیچکلری قبالی قابلره قویبورلر . قابك التندن بورولرله استفاده رایحه ایله مشبوع حامض قاربونی سوق ایدیورلر . چیچکلر حامض قاربونی جذب وبلع ایدیور ، قوقویی‌ده برابر . فقط چیچکلرك پژمرده‌لشمسنی . قوقولرینی ضایع ایمسنی بکلمکه وقت یوقدر . موده ایجاباتنك سرعت اجراسنی استیور . بوکاده امکان وار : بروم دینن مادهٔ محلولی ایی کوتو بتون قوقولری دفع ایتمك خاصه‌سنی حائزدر . تازه‌قوپارلمش برکله منکشه مرایحه‌سی وبرمك ایستینلنجه بروم محلولنه باتیریلوب کوللك قوقوسی تماماً قاچیرلدقدن صکره منکشه‌رایحه‌سیله مشبوع اولان حامض‌قاربون غازی ایچنده بر مدت براقیلیور . کلمك مسامات توبجیه‌سنه منکشه قوقوسی نفوذ ایدیبور . او پارلاق رنکلی کل منکشه قوقولو اولیور . احتمال چیچکجیلره موده‌یه رعایتله شویله برطاقم سپارشلرده وقوع بولیور :

— بردسته‌کل استیورم ؛ برثلثی منکشه ، برثلثی فولیه ، قالان قسمی‌ده سنبل رایحه‌لی اوله‌جق .

— یارین صباح حاضر افندم .

فن وصنعتك یاردیمیله نه غریبه‌لر میدانه قونیلیور هانکی چیچکی سورسکز ؟ دیه پارسلیلره قارشی ایراد اولنه‌جق بر سؤاله نه شمولو جوابلر الته بیله‌جك : مثلا کل قوقولی منکشه‌یی ، سنبل رایحه‌لی کلی بکنللر اوله‌جق .

یالکز بوقدرمی ؟ صنعی چیچك اعمالی صنعتی‌ده اوروپاده چوق ترقی ایتمشدر . مادامارك شابقه‌لری بونلرله بزنمکده‌در . بونلره شمدی یالکز شکل طبیعی دکل رایحهٔ طبیعیه‌ده ویرمك ممکن . بلکه آره صره شابقه‌سنی مودیسته‌لره صنعی چیچکلرینك قوقوسنی تازه‌لتمك ایچون کوتوره‌جك مادامارده بولنه‌جق . بر صنعتك رواجنی موده قدر تأمین ایدن قوت وارمیدر ؟

م . صادق

شعر

آونك نصاری

— ۲ —

جناب

خلجانلرله کچن برکونك آقشامنده ،
مائی برکولکه‌لكك سینهٔ آرامنده ،
کیجه‌نك برابدی آن سمنفامنده
برسکون ، زمزمهٔ خلقتی کوش ایتدکسه ...

وارسه شاعرلکه روحکله وقوفك .. هنرك ،
طولاشوب — نشئهٔ صنعتله کولن — دیده‌لرك
چهرهٔ کریه ـ نقابنده حیات تشرك
برمشرّح کبی تشریح نقوش ایتدکسه ...

برشی آکلارسك اوت بلکه بوسیادن سن ،
برشی آکلارسك اونك شیوهٔ تقریرندن ؛
یازه‌م یوقسه جنابك سکا ماهیتی .

شویله تمثیل ایده‌یم : بریکی افق مشهود ،
برسماپارهٔ نودیده‌که هرچشم شهود
کوره‌مز ، کورسه‌ده ادراك ایده‌مز فسحتی!

ق . فارنی

مسعوده باجی

— ع . نادر بکه —

مسعوده باجی‌یی سومین کیمسه‌یوقدی ؛
هرکس سور ، هرکس رعایت ایدر ، نره‌یه کیتسه حسن قبول کوررردی .

پارلاق مائی ساتن دولیون چارشفنی کیوب سیاه پچه‌نی ایندیردیکی زمان مسعوده باجی‌یی اوزاقدن کورنلر ، چارشفك جالب‌دقت رنکیله برابر ، سیاه الدیونلر طاقمش بر خانم افندی ظن ایتمکده تردد ایتمزلردی .

اوبونی پك اعلا بیلدیکی ایچون اطوارینی خانم افندیلره بکزتمکده قصوراتمز ، غالبا موفق‌ده اولوردی .

حصارده شهیدلکه ناظر اوچ اوطه‌لی اوجکزینك ایکی اوطه‌سنی کرایه ویردیکندن کندیسنه قالان براوطه‌ده ـ یك زیاده یالکز قلمه‌یه احتیاج حس ایتدیکی کونلر ـ اقامت ایدر .. اکثر زمانی مثلا چوقلیده‌کی بیوك یالیده ، دیوان بولنده بر قوناقده ، یاخود باشقه سودیکی یرلرده کچیردی .

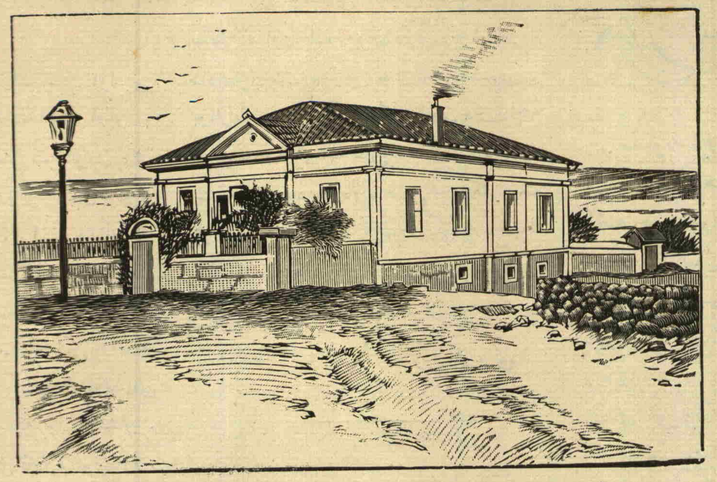
اختیارمی ایدی ؟.. بتون هم‌جنسلری کبی بونك‌ده یاشنی اکلاتق زوردی .

احوال وحرکاتندن هنوز کنجلکنه طویمدیغی اکلاشیلان بوقادینجغزك یاشی اللی نهایت اللشی تجاوز ایتمز . بویزم کندی تخمینمز ؛ اوکا صورولورسه ... فقط کیم صوره‌جق ... کیم جسارت ایدوب‌ده صوره‌جق ؟.. هیچ برخانم افندی‌یه یاشنی صورارلرمی ؟

مسعوده باجی بر آره‌لق دوام ایتدیکی یرلرده کورولمز اولمشدی . مراق ایدنلر صوردیلر ، آکلادیلر : آرتق اوطه‌جغنده اختیار اقامت ایتمش .. بر یره چیقمیور ، یکی کراجیلرینه خدمت ایدییورمش .

بوحوادثه اینانمیانلر ، اینانلردن پك چوقدی .

مسعوده باجی افندیلرینه درجه‌سز صداقتله خدمت ایتمش ، چوجقلرینه باقمش ، یمکلرینی پیشیرمش ، چماشیرلرینی بیقامش ؛



[چتالجه‌ده پرنس قسطنطینك اشیاسیله ترك ایده‌رك فرار ایلدیکی خانه]

La résidence abandonnée du Prince Constantin à Pharsale.

[بر المان مخبرك رسمندن]

[البسهٔ عسکریه‌لرینی اخذ ایتمك اوزره شمندوفر موقفنه ورود ایدن کوکللو ارناوود افرادی]

Les volontaines albanais.

[دردنجی فرقه قوماندانی سعادتلو حیدر پاشا]
[حضرتلری]

Haïdar-Pacha, général de 4me division

نهایت نوبت استراحت کندیسنه کلمشدی :

« آرتق ، دیبوردی ، برازده اونلر بکا باقسینلر . . . دها بودنیاده ایشلرم بیتمدی. اما اونلری‌ده کندی کندیمه کوره‌جکم . »

دادینك کندی کندینه کوره‌جکی ایش — بعض اسکی قالفه‌لره محرمانه ! اعتراف ایتدیکی کبی — فدان بویلو ، قومرال غیطان بیقلی بر شیق بکی بولمقدی ؛ فقط آرتق دادیلق ایتمیه‌جکدی ...

بونك ایچون اولا کندیسنه بر او لازمدی . . اوه مالك اولدقدن صکره — امثالنك خلافنه اوله‌رق قرمزیدن ماعدا — اکثریتی مائی اولمق اوزره قورشونی ، قویو فندقی ، لاجورد ، سیاه ، بر چوق رنکده چارشفلر ، اورنکده شمسیه‌لر ، خرقه‌لر ، کورکار ... بتون اوتوز سنه‌لك محصول مساعیسنی میدانه دوکمش ، سفاهته قویلمش ایدی .

بر کون ، اوزون بر غیبوبتی متعاقب ، چیقه‌کلدی ؛ دیبوردی‌که :

— یکی کراجیلر .. اما قزلر ، سزلردن ایی اولماسین خانمجغم ، او قدر نازك او قدر کامل آدملرکه ممکن دکل کندیلرندن آیریله‌میورم . ذاتا اونلرده براقمیورلر . خدمت ایتمیورم اما ، بر اوغللری وار ؛ واپور مأموریمی‌مش ، نه‌یمش ؟ هفته‌ده اوچ درت کون کلیور ؛ کیدرکن بنده طوله یاپیورم ، آلوب کوتوریور . بعض دفعه کلیشنده بکا نماز یزلری ، غاز بویامه‌لری هدیه کتیریور . آرتق خانمجغم ، بی هپ بویله محجوب ایدییورلر ...

صکره‌دن تحقق ایتدی‌که بونلر هپ طوغرو ایمش ؛ یالکز براز اکسیکی ، یاخود فضله‌سی وارمش : اوغللری دیدیکی مخلوق مسعوده دادینك سنه‌لرجه خیالجا - نه‌سنده بسله‌دیکی ، بیوتدیکی فدان بویلو ، قومرال غیطان بیقلی اوتوز یاشلرنده بربك ایمش . خانملر اوك پازارلغنه غالبا اونی کوندرمشلر... باجی پازارلمی ایدرکن هیچ مشکلات کوسترمه‌مش ، هرتکلیفه موافقت ایتمشدی .

کراجیلر : آلتمش سنه‌لك بر عمرك ، دها طوغریسی آلتمش یاشنده برسفالتك بارثقلی آلتنده بوکولمش ، قدید اولمش . . چوجقلغنده اماسندن ، صکره‌ده قوجه‌سندن ، کندی تعبیرنجه « او سرخوش حریفدن » طیاق یه بیه زمان کچیرمش نفیسه خانملی اوحیات سفیلانه‌نك محصولی اوتوز یاشنده قیزی مونسه‌دن ، برده‌محله‌مکتبندن‌قووولەرق برمدت جامع حولیلرنده طوپاچ چویردکدن ، بر مدت قهوه‌جی چراقلغی ایتدکدن صکره صره‌سیله بر چوق یرلره کیروب چیقمش ، نهایت چیاجیلقده قرار قیلمش اولان اوغلی شریفدن عبارت ایدی .

درت بیل اول اولن قوجه‌سندن موروث بر تنبللکله نفیسه خانم مایاصلمی اللرینی صیجاغه صوغوغه صوقماز ؛ کیجه شیلته ، کوندوز مندر خدمتی کورن یاتاغنك ایچنده یوزینی دیواره چویره‌رك اوغلنك کنیزیکی قاچاق توتونی - کویا برآن اول بیترمك لازم مش کبی - متمادیاً ایچر ؛ بك جانی ایسترسه مونسه‌یله غوغا ایتمك ایچون یرندن قالقاردی . او وقت اوده قیامت قوپار .. جادی ، خطابلری آره‌ده الفاظ تعظیمیه‌دن عد اولنه‌جق مشاتمه‌لر جریان ایدردی .

انا ایله قیز بینده اساساً اوتوز اوتوز بش سنه‌لك بر فضلهٔ سفالتدن باشقه فرق یوقدی : نفیسه چورومش غرتلاغی بریومورطه کبی اورتەسندن فرلایان آرمود صابی بوینك اوستنده‌کی مخروطی قفاسی ، یشیل چیپیل کوچك کوزلریله قیزینك بر اشی .. مونسه تنك براز دها بیاضلغندن عبارت اهمیتسز بر تفاوت ایله اناسنك جلد ثانیسی ایدی .

یالکز شریف آره‌لرنده براستثنا تشکیل ایدییوردی ؛ بونك قومرال بیقلری چهره‌سنه برلطافت ویریور ، بوبراز آدمه بکزییوردی .

مسعوده باجی کراجیلرندن بك ممنوندی ؛ انا قیزلرك ، خصوصیله چرکینلکی ، تمام مطلوبنه موافقدی .

— کوزل اولوب‌ده هرکون قصقانج طامارلرمی اوینانه‌جقلرینه چرکین اولسونلر دها ابی ، دییوردی ؛ اوغللری یاقشقلی یا ...

طاشندقلری زمان باجی بونلره اك کوزل سوزلرینی ، اك لطیف تبسملریی ابذال ایتمش ، یرلشیرلرکن برلکده چالشمش ؛ صکره کندیسنی‌ده آلت قاتده‌کی اوطه‌جغنه یرلشمشدی . یکی کراجیلرینك راحتی قاچیرمقدن اودی‌قوپیور ؛ چوقلق یانلرینه‌بیله کیتمیوردی. بونکله‌برابر چوق کچمدی ، آره‌لرنده قوتلی بررابطهٔ محبت تأسس ایتدی . بك نوبتدن کلدکجه اوطه‌سنه کیده‌بیلمك

[میدان حربده بولنان یاوران حضرت شهر]
[یاریدن میرالای عزتلو کنعان بك]

Colonel Kénan Bey.

ایچون هر وقت وسیله آرایان باجی باشنه ایشلمه‌لی نمازینی آلهرق، تکلیفسز، ساعتلرجه یانده اوطوریور ، دیللر دوکیوردی .

شمدی‌یه قدر کرا ویرمدکلری ایچون هر اودن قووولو قووولو مسعوده باجی‌یه قدر کلس بوکراجیلر اوندن ایی اوصاحبی‌می بوله جقلردی ؟.. اونلرده اوکا یالتاقلنیور ، بچاره‌یی اوپالیورلردی .

باجی برکون مونسه ایله حسبحال ایدرکن سوز ازدواج وادیلرینه دوکولدیکی زمان اولتمك نیتنده اولدیغنی بیله اغزندن قاچیرمشدی . خیرچین مونسه کندنده برینه وارمق امیدینی کوزه‌مدیکی حالده عربك نه دیمك ایستدیکنی درحال آکلادی . بوکوزل اکلنجه‌دن استفاده‌یه باشلادی . آرتق هرکون مطبخده یمك پیشیرکن ، چاشیر پیقارکن مسعوده باجینك اولمك سوزلری تکرر ایدییوردی .

— بزده شریفی اولدیرمك ایستیورز اما ، سوز آرامزده قالسین، بن قورقیورم . بر خانم کتیره‌جك ، اونك خدمتی‌ده بکا کوردیره‌جك . آه! حامارات برقادین قادینجق بوله بیلسه‌ك ... اوچ اوطه‌لی براوی‌ده‌اولسه، کوزل ، چرکین باقماز ، همان آلیردق .

مونسه بوسوزلری جدی بر طور ایله سویلر ؛ صکره‌ده صابون کوپوکلرندن آووجنده شیشیردیکی بالونی ایدینلغه طوتەرق ایچنده عربك بشاشت امید ایله قاتمرانن یوزینی کورمکه چالیشیر ؛ اوفله‌یه اوفله‌یه بالونی اووجنده قایدیروب پارمقلرینك اوجندن مسعوده باجینك یوزینه اوچورر ؛ بوجلوهٔ استهزایی برچوق قهقهه‌لر تعقیب ایدییوردی .

آه ! بوامل عجبا وجوده کله‌جکمی ایدی ؟..

شمدی مسعوده باجی دوشونیوردی : نه‌یه کلمین ؟ اوی ، مکمل البسه‌سی وار . بر آز پاره‌سی اولدیغنی‌ده حس ایتدیرمشدی . بوآنه قدر ال ایچون چالیشدی؛ بوندن صکره کندیسی ایچون چالیشه‌جق . آه ! بوارزوسنك حصولی ایچون نه‌لر فدا ایده‌جکدی .. نه‌قدر چالیشه‌جقدی .

کونلرکچدکجه سوزلر جدیت بولیور ؛ بك نوبتده قالدیغنه حسبحاللر مطبخدن ، چاماشیرلقدن یاناق اوطه‌لرینه قدر یول آلیوردی .

بك اوه کلدیکی اقشاملر کمیده طوله‌لری طاتلی طاتلی بدیکنه ، فقط اونسز بوغازندن کچمدیکنه دائر بیك درلو مدحیه‌لرله باجی‌یی تلطیف ایتدکجه حصول امانك تقربنه ذاهب اولان باجی اوکیجه آرتق لاقردیسی اولور دیه یانلرینه کیتمیور ؛ اوطه‌سنده ، یوقاریده سویلنه‌جك سوزلری دیکله‌مك ایچون اویقو اویومیوردی .

— نه‌لر قونوشیورلر کیم بیلیر ؟ .

بعضاً ایکی قاردش سورکلی برقهقهه‌پارلا- تیور، صکره برمدت سکوت ایدییورلردی.

نفیسه خانم اورالرده دکلدی . ترتیب ایدلمش بوشیطتی کندیسنه سویلدکلری زمان نه‌دیمك ایستدکلرینی بیله اکلایه‌مامشدی . او ، متصل توتونی ایچر ؛ آره صره یاصدیغك برکوشه‌سنی ، چارشفك اوجنی النده دوشن سیغاره‌سیله طوتشدیرر ؛ اوزمان استمدادکارانه حایقیرردی .

مطبخده هرصباح عینی وعدلر :

— بوکیجه ینه صوردم ، معاشنك آرتمسنی بکلیورمش .. بن اوکا اذیت چکدیرمك ایسته‌م، دییور ؛ آیانم آرتسین‌ده اووقت .. ذاتاً وعده ایتدیلر .

بو امید ویریجی سوزلرله سکز آی کچمشدی . او مدت ایچنده کرا نامنه بش پاره آله‌میان مسعوده باجی اوفاق تفك اقراضلر ، فلانلرله بر اوقدرده اوسته ویرمشدی ؛ فقط خیالخانه‌سنده بسله‌دیکی ، بیوتدیکی فدان بویلو . فومرال غیطان بیقلی بکك وجودی بو مصرفلره اهمیتمی ویردیرردی؟.. هم صکره کوشه‌یه چکیله‌جك، راحت ایده‌جك دکلیدی ؟.

قوناقده هپ قالفه‌لر مسعوده باجینك اولنه‌جکنی اوکره‌نمشلردی . اك زیاده اینانمدیغی حالده اك زیاده اینانمش کورونن کوچك قالفه صوربیوردی :

— باجی دوکونه نه وقت کله‌جکز ؟ بزی‌ده دعوت ایده‌جکسك‌یا ! قوزوم باجی بش اون کون اول خبر ویرده اتواب یاپه‌لم؛ اولمازمی ؟ بن آللر کیه‌جکم ....

صکره کولمکدن بایلان قاپی یولداشنه دیرسك ووره‌رق :

— آمان قاردش ، نه‌قدر مناسبتسز - سك . . .

دییور ، کندی کولمسنی کیزله‌مك ایچون یوزینی چویریوردی .

مسعوده باجی الندن کلسه سعادت مستقبله‌سنه هرکسی تشریك ایده‌جکدی . خانمنه توریع ایتدیکی پاره‌سندن برر پارچه ایستیوب آلدقچه « آلت‌طرفی‌خیرلی برایش ایچون طورسون ، خانمجغم ... » دیه‌رك لطیف تبسملریله اینجی کبی پارلاق دیشلرینی کوسترردی .

ینه بویله برکون هوانك یوزوقلنی استانبولده قالمسنه سبب اولمشدی . ارتق اوکیجه کوچوك عجمی‌یه وارنجه‌یه قدر اطرافنه طوپلانان قالفه‌لره سویلیوردی :

— معاشی آرتارسه دوکون اوله‌جق . هم کورسه‌کز نه‌قدر کوزل : فدان بویلو ، غیطان بیقلی ... قولتقده کوررسکزیا !

وقتیله مالك اولدیغی ملاحتله اویله بر قوجه‌یه وارمه‌مدیغندن ، هیچ وارمه‌مدیغندن باجینك تعریف ایتدیکی بو سعادته قارشی کوکس کچیرن بیوك قالفه بردن آتیله‌رق : « اویله بك کوزمه ، آبلا ؛ آدمك پاره‌سنی ، اوینی برلرده سوروندیررلر. » دیدی ؛ صکره مثال کتیردی :

— نازکتری بیلیرسك‌یا ؟

اووقت باجی‌ده بر چوقلرینی صایدی : منکشه‌نك قوبوجی ایله اولنجه‌یه قدر خوش کچندیکنی ، شبرنکك حالا راحت یاشادیغنی سویلدی ؛ دیرکن ، بردن بره ایلریسنه وارمقدن قورقیورمش کبی کولومسه‌رك :

— بلکه ، دیدی ، بلکه بن‌ده راحت ایدرم قالفه‌جغم !..

مسعوده باجی ایرتسی کون حصاره عودت ایدرکن آرتق بوسفر خیرلی برمژده الیرم دیه سوینیوردی . واپور قیالر

اقدیسنی کچدیکی صره‌ده یان قاماره‌سندن کوزینه جنت کبی کورونن شهیدلك تپه‌لرینی برحس مسعودانه ایله سیر ایدییور .. قاووشه‌جغی مژدهٔ سعادته برآن اول یتشمك ایچون واپورك سرعتی آز کوریپوردی .

یوقوش طرمانغه باشلادیغی زمان خلجانی آرتدی . ایکیده بر توقفله اعادهٔ سکونه چالیشیوردی :

— آه ! شمدی اوه کیرر کیرمز مونسه بونمه صارلسه ، دوکونمز هفته‌یه دیسه ؛ عجبامسرتمی کنم ایده‌یله‌جکمی‌یم؟.. یووق .. تلاش کوسترمه‌ملی ، آغرمدن طاوراناملی‌یم ...

قادینجغز بش دقیقه‌دن بری قاپی‌یی چالیوردی . خلاف معتاد قاپینك اچلمامسی ذهنی بولاندیردی . اووقت بغتهً خاطرینه کلن برملاحظه‌نك تأثیریله ایکی آدیم کری‌یه آتلدی ، پنجره‌لره باقدی ؛ هیهات ! پنجره‌لر پرده‌سز ، سیاه کوزلریله کندیسنه باقیوور .. کولوشیورلردی. دیرکن قومشونك پنجره‌سی آچیلدی ؛ قومشو خانم براداختار اوزاتیور:

— باجی ، کراجیلرك چیقدی ؛ دون سن کیتدکدن صکره اشیالرینی ایکی حماله یوکلتدیلر ؛ اداختاری‌ده بکا براقدیلر ؛ پك چوق سلام سویلدیلر ؛ « قصورمزه باقماسین ، کوروشه‌مدك اما ان‌شاءاله برباشقه کون کلیرز » دیدیلر .

دییور و کیم بیلیر بلکه اونلرك دسیسه‌سنی قولاقدن قولاغه طویدیغی‌ایچون اینجه‌دن اینجه‌یه تبسملرینی‌ده درینه ایتمیوردی! زوالللی باجی بو مدهش حقیقتك تحت تأثیرنده زبون اولمشدی ...

— قاچدیلر ، اویله‌می ؟. دیمك بنی الداتیورلردی ؛ هیچ کرا ویرمیشلری ، بندن اوسته پاره آلیشلری هپ طولادیر- یجیلقمش . بنسه نه‌قدر تکلیفسز خانملر دیوردم . آه قوروقفا ! یاسنك خولیالرك ؟.. بیتدی ، هپسی بیتدی اویله‌می ؟.

کندیسنه بوقدر اذیت چکدیرن، نهایت صوك کونلرنده بویله یوزینه قارشی اکلتن شواقلیمك ایچنه نه‌ایچون دوشمشدی ؟ قوردینی بنای سعادتی خیالخانه‌سنده بسلدیکی ، بیوتدیکی اوفدان بویلو، قومرال غیطان بیقلی ، یاقیشقلی بکمی بیقه‌جغدی ؟.. آه‌ایشته بوبك‌فنا!..

صباحلین استانبوله اینیوردی. اوکیجه اوه کیرمه‌مش ، قومشوده یاتمشدی . اوت ، ارتق بویرلردن نفرت ایدییور ، مونسه‌نك شیطنتکارانه تبسملرینی کوره‌جکم، مستهزیانه وعدلرینی ایشیده‌جکم صانیوردی .

قوناغه کیررکن ینه دوکون حوادثی آمق ایچون استقبالنه تهالك کوسترن قالفه‌لر اوهر وقت قیوراق ، نتیز قادینك بوسفر اورتندیکی چارشفده‌کی استظامسزلغدن خیرلی برخبر کتیرمدیکنی اکلامشلردی .

مسعوده باجی شهیدلکده اوینه ناظر کوچوك برتپه‌جکه کومولدیکی کونك کیجه‌سی بیوك قالفه کوزینی یرده‌کی بر طوپلو ایکنه‌یه دیکمك ، الده‌کی ماشه ایله قهوه منغالنی قارشدیره‌رق :

— ای قوزوم ، دییوردی ، کوکل بو .. کوکل قوجاماز !.. آلت طرفی خیرلی برایش ایچون طورسون دییه صاقلاندیغی پاردمك جنازه‌سنه صرف ایدلمسنی، هروقت پنجره‌سندن سیر ایتدیکی تپه‌جکه کوملمسنی وصیت ایدرکن ایشیده‌یدیکز.. رحمتلی‌یه‌سزده بنم قدر آجیردیکز !..

رشدی نجمت

چوجقلره آش

یاخود

والده‌لره نصیحه

محرری : دوقتور یسیم عمر

[٣١٣ نجی نسخه‌دن بری دوام]

دیشلری اولیان برچوجق اصلا نه‌دن کسیلمه‌ملیدر . بولاماچلری هضم ایلسه بیله قانی اغدیه‌یی چیکنیه‌مز . لکن ارضاع مادرانه‌یه دوامده امکانسزلق‌وارایسه والده یاخود سود ننه سودینی ترك ایله ارضاع صناعی‌یه مراجعت ایتلیدیر: چونکه‌چوجق دها بیمه‌سنی بیلیور .

دیشلر سوردیکی زمان ظهور ایدن عارضات معلوم اولدیغی جهتله آنلردن اوزون اوزادی‌یه بحثه رسالەنك حجمی مساعد دکلدر . چوجقلره مستولی اولان نزله‌لر ، اسهالر ، برونشیتلر حتی‌احتلا- جات ارضاعك ، نفقهٔ معتادەنك دوامنی استلزام ایلر . هنوز دیشلری سورن برچوجق ممه‌دن کسیله‌جك اولور ایسه دیشلری واندفاعیله خصوصه کلن عارضات مختلفه‌یه فطامدن متولد مخاطرات واضطرا- بات‌ده علاوه ایدلمش اولور .

معلوم اولدیغی‌اوزره دیشلر طاقم طاقم، ایکیشر ایکیشر ، دردر دردر سوردیکندن چوجغی ممه‌دن کسمك ایچون برراحتلق زمانی ، برمتارکه‌هنکامی انتخاب ایلملیدر . دیشلری تك اولدیغی زمان اصلا برچوجغی ممه‌دن کسمه‌ملیدر .

ممکن ایسه ، ١٦ : ١٨ آیده کوریلن کویك دیشلرینك سورمسنی بکلملیدر . لکن اکثر احواله ارضاع بو زمانه قدر تمدید ایدیله‌مز .

درت برنجی آری دیشلرینك سورمسنی متعاقب اولان زمان سکونت وراحت انتخاب ایدیلورکه بوزمانده چوجغك آغزنده اون ایکی دیش واردر ؛ ایشته بر حالده ،

برلوحهٔ نفیسه

رسام

La femme artiste

کوچك دیشلری باش کوسترنجه‌یه قدر عمومیتله اوزون برزمان استراحت واردرکه بوانناده چوجغك هضم بوریسی اغـدیهٔ جـدیده‌یه دها برسلامتله اعتیاد ایلر .

ایلك دفعه سورن دیشلر یکرمی عدد اولوب « سوت دیشلری » نامیله‌یادایدیلور . اشبو دیشلر عمومیتله یدنجی یاخود سکزنجی آیه طوغری سورمکه باشلار ؛ بعضاً برایکی دیش‌دها اول، دردنجق یاخود بشنجی آیده ، بعضاً ایسه دها کج ، اونبنجی اون برنجی اوزن ایدنجی آیده ظهور ایلر .

ایلك طـاقم . — یدنجی آیه طوغری یابرلکده یاخـود برقاچ کون آره ایله ایکی اوك واورته واشـاغی دیشلر سورر ؛ اوچ درت کون چوجق آزچوق راحتسز اولور ، اشتهاسی کلور وبرازاسهال یاخود انقباضدن مضطرب بولنور . بچاره معصوم ایواویویه‌مز ، چیربینوب طورر ، آغزندن صالیه‌لر آقار . آلت چکه‌دکی دیش اتلری قرمزیلاشوب شـیشر وطوقونمقله آجیر ؛ بعده دیشـلر سورمکه هرشی انتظامه کیرر .

اشبو علائم هر طاقم سوردکجه مختلف شدته کوریلور .

ایکنجی طاقم . — آره‌دن برقاچ هفته کچر ، نهایت اونجی یاخود اون برنجی آیه طوغری اوست چکه‌دکی اوك‌اورته دیشلر وبراز صکره یاڭ اوك دیشلر سورر . بوحالده بر یاشـنده اولان چوجقده عمومیتله ایکی اشاغیده ودرت یوقاریده اولق اوزره آلتی دیش واردر .

اوچنجی طـاقم . — تقریباً ایکی آی صکره آلت چکه‌دکی ایکی یان اوك دیشلر، بعده کذا آلت طرفده ایکی کوچك آزیلر واوسـت جهتده کیلر (کوچك آزی) باش کوسـترر ؛ بوصـورتده ١٤ : ١٦ آیلق برچوچقده اون ایکی دیش واردر . بوندن صکره اولدقجه برآره واوزونجه براستراحت واردرکه ایشـته بو زمانده چوجغی ممه‌دن کسملیدر .

[بر فرانسز مخبرك رسمندن]

[چتالجه‌دن یونانلیلرك صورت فراری]

Les héllènes en fuite

دردنجی طاقم . — کوچك دیشـلری ایکنجی سنه‌نك نصف اخیرنده یعنی ١٨ : ٢٠ آیده ، ایکی اشـاغیده ایکی یوقاریده اولق اوزره سورر .

بشنجی طاقم . — درت ایکنجی آزی دیشلری ٢٨ : ٢٠ آی آره‌سنده سوررکه بو زمانده چوجق یکرمی بیر یاخود سوت دیشی صاحبی اولمش اولور .

دیشلر علی‌العاده بویولده سورر ایسه‌ده استثنا آت وغیر طبیعی حالات زیاده‌در .

* * *

چوجغك حال عمومیسی جالب خشنودی اولدیغی بر زمانده ممـه‌دن کسیلمسنه دقت اولنه‌جقدر : حال عمومینك موجب ممنونیت اولیشی‌ده چوجغك آرزو ایله یمك یمه‌سندن ویدیکی شیلری قیلر ایله چیقارمیوب قولایجه هضم ایلمسندن وهر جهتله استفاده ایدوب ایی اویومسـندن وهیچ بر خسـته‌لغه نه برونشـیته ، نه ذات‌الرئه‌یه ، نه بوغمـه‌جه اوکسوروکنه ، نه‌ده قزل خسته‌لق وقزامق کبی حیات‌اندفاعیه‌یه اوغرامامسندن‌والحاصل « ایرکمه‌سندن » اکلاشیلیرکه بوحالده چوجق اون آلتی آیلق اولمش اولدیغی کبی آغز - ندەده اون ایکی دیش واردر .

یوق اکر چوجق ضعیف ونحیف ایسه یاخود مزمن برخسته‌لغه دوچار اولمش ایسـه ممه ایله ارضاعه دوام ایدیله‌جکدر ؛ زیرا برطفل شیرخوار ایچون انسان سودی اك زیاده قابل هضم وامتصاص برغدا وبناءً - علیه اك مؤثر بردوادر . آندن بشقه مضطرب اولان برچوجق ممه امرکن اویور وبویله‌جه راحت وسکونتده بولنور .

والده یاخود سـوت ننـه‌نك احوال صحیه‌سنی‌ده نظر دقته آلمایدر ؛ برنجی آزی وحتی کوچك دیشلرینك سورمسنه قدر یعنی تقریباً اون سکز آی امتداد ایدن برارضاع زیاده قوتلی بربنیه‌یی استلزام ایلر ؛ چونکه بویله اوزون سورن برارضاع وجودی اپی صارصـار . آندن بشـقه ممه ویرمکه غایت آرزو دار وفقط صحتی مختل بروالده یاخود سـوت ننه‌نك فقیر بر سـودندن چوجغك استفاده‌سی پك بیاغی یاخود هیچدر .

* * *

چوجق قوتلی اولدیغی وایی باقلدیغی حالده هر موسـمده ممه‌دن کسـیله بیلیرر . دوقتور [میشل له‌وی] بوفکرده‌در .

غایت صیجـاق بر موسم وهنکامده چوجغك ممه‌دن کسیلمه‌مسنی اك اول بیان ایدن اطبای مشهوره‌دن [ابن‌الرازی] در . واقعا ، صیجاق موسملرده معده فسادندن ، قوله‌ریندن ، اسهـالدن قورقلمغله معلمین معروفه‌دن [تروسسو] ، [بروشار] وسائره یازین زیاده صیجاقلرده فطامی توصیه ایلمه - مکه‌لر . قیشین ایسه بوغمه‌جه اوکسوروکی وسائر نفس بوریلری خسته‌لقلرندن بشقه چوجغی طیشـاری‌یه چیقارمامق مجبوریتی حاصـل اولورکه بوندن‌ده اشـتهاسزلق ،

هضمسزلق ، انقباض کبی حالات ظهور ایدر .

بناءً علیه چوجغی تموز ، اغستوس ، ایلول آیلرنده وباخصوص ذاتاً صووق یرلرده قیشین ممدن کسمیوب دائما ایلك وصوك بهار کبی معتدل بر موسمی انتخاب ایلملیدر .

* *

معتدل اقلیملرده چوجق ۱۲:۱۶ آیلق ایکن ممدن کسیلیر . بعض ممالك شمالیده دها ایرکن فطامه مراجعت اولنور ؛ دوبان - لی معلم [غراو] طفوز آیلق ایکن چوجغی ممدن کسمکی توصیه ایدیور .

المانیاده ، انکلتره ده وروسیه ده علی- الاکثر والده بالذات چوجغی ارضاع ایتمکده واون بش ایله اون آلتی آیلق آره سنده ممدن کسمکده در .

اسوچ ونورچیاده والده لرك کافه-ی چوجقلرینی امزیرمکده وایکی یاشنده ممدن کسمکده در ؛ ممالك مذکوره ده بین الاطفال وفیات بوزده اون رادهسنده در .

فرانسه نك جنوبی مملکتلرنده چوجقلر علی العاده اون سکز آیلق ایله ایکی یاش آره سنده ممدن کسیلیر .

قالابارده ارضاع ، ولادت متعاقبه یه قریب برزمانه قدر دوام ایلر . اکر دیکر بر حمل واقع اولمازایسه چوجق بالذات کندیسی ممه یی ترك ایدنجه یه قدر ارضاع سورر . افریقا- نك سواحل غربیه سنده ده چوجقلر ممدن چوق کچ کسیلکده در .

چینده مدت ارضاع بش سنه در . دوقتور [مورلر] بعض سیاحلرك نقل ایتدکلری اعتیادات غریبه یی تصدیقاً مشاهدات عدیده- ده بولنمشدر : سوتدن تماماً محروم قادینلرده چوقدنبری کسیلمش اولان افرازك تکرار عودتی ووالده لری طرفندن ارضاع ایدیله - میان چوجقلرك بویله جه بشقه سی طرفندن انفاقی نادر اولدیغنی ، اغدیهٔ معتاده لرینه آز چوق منبه وموقظ بعض موادی علاوه و آندن بشقه کونده برقاچ دفعه لر ممه لرینی قوتلی چوجقلره عرض ایله چوقدنبری سوتلری چکلمش قادینلرك تکرار ارضاعه موفق اولدقلرینی ، بوحالده چکمه نك چوق تاثیری بولندیغنی طبیب مذکور بیان ایتمکده در .

چینده انسان سودی یازار وچابرشوده اینك ، کچی واشك سودی کبی صاتیلقده ایمش که بو عادت غریبه هرهانکی بر سببدن طولایی ممدن محروم قالان چوجقلر ایچون داعیٔ محسناتدر .

[غوده] یه کوره ژاپونیاده فطام مجهول اولوب والده چوجغی دیکر بر غدا ترجیح ایدنجه یه قدر ارضاع ایلر . بوراده ارضاع چینده اولدینی کبی بشنجی سنه یی تجاوز ایتلز . هندچینی وغامبوجده عین عادات کورلمکده در .

هنده ایسه ارضاع بالعکس آزسورر ، آلتی آیلق اولان بر چوجق ممدن کسیلیر و بونك ایچون شنلکلر ، عادتلر بایلیر ، شویله که برچوق مدعوین اورته سنده ایکی قادین چوجغك آغزینی آچار ، دیکر بریده ایچنه برمقدار بولاماچ دوکر ، بعده قربانلر کسیلیر ، هدیه لر ویریلیر .

ممه لرینك صورت تشکلی سایه سنده هوتنتوت لر چوجقلرینی آرقه لرنده اولدینی حالده امزیره بیلیرلر ؛ مخروطی و غایت اوزون اولان ممه لرینی اوموزلری اوستندن آرقه یه آتمرق چوجقلرینك آغزی- لرینه ویررلر . آرقه یه آتلمش بعض ممه لرك ظهرك اورته سنه قدر ایندیکی کورلمشدر . اشبو قبیلهٔ وحشیه ده مدت ارضاع اوزونجه در .

آمریقا یرلی اهالیسنده چوجق اوزون برمدت ممه امرطورر . داری ین ده اوچ درت یاشنده کوچك زنجیلرك والده لرینك ممه لرینه آصیلدقلرینی کورمك نادر دکلدر . [رقلوس] بیانی بیوجك چوجقلرك سیغاره لرینی آتوب ممه امدکلرینی کورمشدر!

« ممالك شرقیه ده اورته حالده عائله لره منسوب قادینلر بالذات چوجقلرینی امزیررلر یاخود امزیك ایله بیودیرلر ، سعهٔ حالده اولانلر ایسه کندیلری امزیره مدکلری حالده سوت ننه تدارك ایلرلر .

مادمدی وار

ثروت فنونك رومانی

مجرم

مؤلفی : فرانسوا قوبه
مترجمی : احمد احسان

۳۰۸ نومرولو نسخه دنبری مابعد

اوچنجی باب

برحس حجاب ایله تخطر ایلدیکی اوکیجه اکلنجه سندن برهفته صوکره قره تیه ن پارس طلبه لك عالمنه آلشمش ایدی . چالشقان طبیعتنك سوقیله مکتب حقوق درسلرینی منتظماً تعقیب ایلیور ، هرکون اوطه سنده دخی بر قاچ ساعتی درسه حصر ایدییور ایدی . کیجه لره کلنجه برقاچ وقت ارقداشلرینه رفاقت ایتدی ؛ فقط اونلرك ذوق وتنزهندن پك چابوق اوصاندی ، واقعا اوصاتیله جق حال ایدی .

هر اقشام طعامدن صوکره اوتل ارقداشلری قره تیه نی قهوه خانه یه کوتورر- لردی . قهوه خانه ده جمله سنك برر خصوصی پیپوسی واردر . پیپولری یاقارلر ، هوائی عادی مصاحبه یه دالارلر . بعضاً مصاحبه استقبالله رینه انتقال ایدر : مملکتده کی ارباب ثروتك احوالنی تدقیقه ، عجبا هانکی مسلکه کیرمك اولادر دیه مباحثه یه کیریشیرلر . زواللی قره تیه ن بوبحثلره قارشماز ، تنبلجه برکناره اوطورر ، کندی کبی کنار نشین اولوب دوستی شیشمان مولونك بیلاردویی بیترمه سنه انتظاراً رسملی غزته لر سیر ایدن مادموازل قلاریسله بعضاً برقاچ کله

تعاطی ایدر ؛ اکثر زمانلرینی اویونجیلرك عامیانه لطیفه لریله ، هله مولونك حایقرمه لریله کچیر ایدی .

اوتلك بر آز یاشلی طاقیله دخی قره تیه ن برقاچ دفعه کزمه یه کیتدی ، بونلر بتون بتون حشری ایدیلر . غلبه لك لوقطه ده طعام ایله کیجه بی « بولیه » بالوسنده کچیرمك بونلرك پروغرامی ایجابندن ایدی . ینه اویله یاپلدی ، ایچلرنده کی دوقتور بالودن قباصابا برقیزی برابر آلدی کتیردی ؛ بوقیز غایت بوزوق طرز مکالمه سیله التی آی اقدم برحمامده خدمتجی اولوب سرقته متعلق براشتباه اوزرینه کندینه اذن ویرلمش ، اورادہ ناصور حکیمنك فکر ازدواج ایله ایتدیکی تکلیفلری دیکله مدیکه نادم قالمش اولدیغنی حکایه ایلدیکی زمان برکیجه لك عاشق معشوقه سندن حقیقةً استکراه ایتدی .

بوکزمه دن صوکره قره تیه ن کندی کندینه ایراد سؤاله باشلادی ؛ عجبا ولایات خلقنك تخیلاتنه مطابق دها علوی ، دها نشوه انکیز پارسك بشقه عالمی یوقمی دیه دوشونمکه باشلادی . مطلقا وار ؛ فقط شازه لیزه جاده سنده قیمتلی آتلره بینوب کمال وقارله کزمکه چیقان ، منتظم عربه لره یاصلانمش کبار قادینلرله سلام تعاطی ایدن جنتلمنلرك داخل اولدیغی او عالمله نصل مناسبت پیدا ایتملی ؟ بورالرك حقیقةً ناقابل وصول ودخول طبقات مرتفعه در . معمافیه قره تیه ن بر تجربه ایتمك هوسنه دوشدی ، بابا سنك ویرمش اولدیغی توصیه مکتوبلرندن استفاده یه قالقدی . مکتوبلر سایه سنده بر قاچ خانه یه قبول ودعوت اولدی که بونلر کوزل قادین فقدانی وذوق ونشئه نك عدم وجودیله حقیقةً شایان دقت ایدی . دلیقانلی بورالرده کمال خوفله صفردرجه دن اشاغی انار برودته وبابا سنك اومدهش بیاض بیون باغندن دها مهیب قیافتلره مصادف اولدی . کمبت . ایاقلرینه کورکلو پوتین کیمش برایری حریف الدمکی خلقه لی مشینی یوز کیلو ثقلتنده بردمیر کتله یه کچیرمش ، یردن قالدیرمش ، قولنه افقی بروضعیت ویرمش ، بودعوت دخی سائر بیلدکلرندن اشاغی قالمدی .

سن لوئی محله سنك اسکی بر خانه سنده قره تیه ن بر دها ولایت عالمنی ، ولایت اعتیادینی بولدی ؛ صعام ، طرز معامله حتی اسکلت وجودلو لرباژه نك سکوت دائمیسی طبقی بابا سیله مسافر کیتدیکی یرلرك عینی ایدی . سفره ده غایت ادیبانه اوطوروب انجق برقاچ دفعه باشلرینی قالدیره رق بر قاچ سوز سویلمش اولان بو دلیقانلیلرك عالم خصوصیلرنده نصل اله آووجه صیغمازشمامه جی اولدقلری پك قولای کورینور ایدی .

خلاصه قره تیه ن کبار عالمنه قارشمق تشبثندن بومید ، اوتل ارقداشلرینك بر طاقمك قهوه کوشه لرنده سورونمك اکلنجه سندن ، دیکرلرینك بیانی خووار - ده لغندن متنفر اولدی . تنهالق عالمی اختیار ایتدی . برقاچ آیلر جداً شایان حیرت برحال انتظام وغیرت کوسترددی . فقط فنا حالده جانی صیقیلیور ایدی ، مملکتده قیرلرده نصل مأیوسانه کزر دولاشیرسه شمدی ده ، درس بیندکدن صوکره ، لوکسمبورغ باغچه سنده اریکسانه اغاجلرینك سایه سنده اویله کزییور - ایدی .

نهایت بهار حلول ایتدی ؛ بوموسم قره تیه نك حزن وکدرینی عادتا زیاده لشدیردی . کمال یأسله دوشونور ، اوقدر آرزو ایتدیکم آزاده لکدن نه استفاده ایلیورم دیرایدی . یواش یواش چالشمقدن دخی طبعنه کلال کلدی ؛ عاطلانه برصورتده طرف طرف کزمکی اعتیاد ایتدی .

برکون اوکله دن صوکره اویله جه دولاشوب دوررکن رصد خانه میدانده بر غلبه لك کوردی . بر پهلوانك باراقه سی اطرافنه طوپلانمش اولان بو غلبه لکه قاریشدی .

صرتنه بیاض مایو ، باجاقلرینه دریدن کسمبت . ایاقلرینه کورکلو پوتین کیمش برایری حریف الدمکی خلقه لی مشینی یوز کیلو ثقلتنده بردمیر کتله یه کچیرمش ، یردن قالدیرمش ، قولنه افقی بروضعیت ویرمش ، چالمقده اولان عادی بر پولقا نغمه سنه اياق اویدیروب اطرافده دولاشیور ایدی .

بردنبره قره تیه نك ارقه طرفندن برصدا کمال ممنونیتله :

— بازولر نه کوزل! آفرین، آرادیغمی بولدم !

سوزلرینی صرف ایتدی . قره تیه ن ارقه سنه دونمجه باشنه بچمندن چیقمش بر کچه شابقه کیمش ، جاکتی چامورلکه لی، قرمزی صقاللی. اوزون صاچلی. یاقیشقلی بر دلیقانلی کوردی ؛ بو آدم قره تیه نی کورنجه دیدی که :

— وای ! بزم قره تیه ن.. آیول بنی طانیمیورمیسك ؟ بن فرانسوا دونادیو دکلمیم؟ سنك سوکیلی مکتب ارقداشك !

واقعا قره تیه ن ده طانیمش وجداً ممنون اولمش ایدی . مکتب عالمنك بیدا ایلدیکی یکانه محبت طفلانه یی کمال شوقله تخطر ایتمش ایدی ، اللرینی ارقداشنه اوزاتوب :

— فرانسوا ، سوکیلی فرانسوا !

دیدی ؛ حالبوکه دیکر دلیقانلی قره تیه ندن اللرینی چکوب دیدی که :

— دور ؛ دقت ایت ، حریف شمدی ده ایکی بوز کیلو قالدیره جق. شوکاده باقه یم ده صوکره ایستدیکك قدر قونوشه لم . لکن شو اوموزلره . شو عضلاته باق ! نه حرکت ، جداً قهرمانانه ! یادیغ هیکلده بکا لازم اولان ده بو ؛ عشق اولسون پهلوان !..

هیکلتراش کمال شوقله جیبلرینی ارادی، برقاچ باقر پاره چیقاردی ، پهلوانه دوغری فیرلاتدی ؛ پهلوان ایسه شمدی معرفتلری بتیرمش ، یاناقلرندن دوکولن تر دامله لرینی سیلیور ، برآز استراحت ایلیور :

— خانملر ، افندیلر . بالخاصه تشکرلر ایدرم !

دییور ایدی ، آرتق هنرلرختامه ایرمش ایدی . دونادیو ارقداشنك قوللنه کیردی ، یورومکه لاقیردی ایتمکه باشلادیلر :

— انسان اصلده بر بریی بولیور ! سویله باقه لم قره تیه ن ، بنم مکتبك الچالتفان، انه اوصلو شاکردی قره تیه م ؛ بنی ده

اوصلاندیرمغه ، چالشدیرمغه غیرت ایدوب ده موفق اولهمیان قره‌تیه‌نجکم ! کوریبور - سك‌یا ؟ هوسم نه‌ایدیسه بن اونی اولدم . هیکلتراشم، اوغلم، هیکلتراش ؛ هم مشهور قارپونك شاکردی ! کچن کون بن چالیشیرکن یانمه‌کلدی ، یاپدیغمه باقدی : «ایی یاپیورسك؛ آفرین کیرلی حریف ! » دیدی . انسان بویله سوزلردن شوقلنمز اولورمی ؟ ای ، برآزده سکاباقه‌لم ؛ نه یاپیورسك ، پارسده نه‌ایشك وار ؟

— ایکی سنه بورااده بولنه‌جغم ، حقوق شهادتنامه‌سی‌المغه‌چالیشیورم .

— چوق اعلا ، اویله ایسه بزم اسکی ارقداشلق تازه‌لندی دیمکدر . بو اقشام بر ایشك یوق یا ؟

— هیچ !

— اویله ایسه برابرز، اوغلم !

— مع‌الممنونیه .

— اولاکل بزم اوطه‌یه کیده‌لم ؛ هیکلی، بوسنه‌کی صالونه حاضرلدیغم اثری کور . بر چاریك یولمز وار ؛ اوقدر اوزاق دکل . ها باق ، شمدیدن خبر ویره‌یم ، بزم « آته‌لیه » اویله مکمل ، سوسلو دکل ؛ بونك کراسنی ویرمك ایچون بیله هفته‌ده بر قاچ کون عمله کبی چالشمغه ، بر طاقم پرنج اوانی فابریقه‌لرنده ایش کورمکه مجبور اولیورم . آدم سن‌ده ، ایشك‌باشی‌بر آته‌لیه‌م واریا، سن اوکا باق. هم نه‌بیلیرسك یاوروم، بلکه بن‌ده زنکین اولورم ؛ اك بیوکلرك هیکلنی یاپارم ؛ کبارلره ضیافت چکرده سفره‌مده اعلا شامپانیالر ایچیررم ؛ بیاض الدیونلی، سیاه اثوابلی اوشاقلری بن‌ده قوللانیرم‌ده مسافرلرمه نفیس یمکلر ویررکن یانلرینه صوقوله‌رق مندار مندار نفسنی اونلره قوقلاتیر . تحف دکلی ؟ بو صباح یکرمی پاره‌لق پیرنله اون پاره‌لق اتمکك قارشیسنده صباح طعامی ایدرکن بوراسنی دوشونیوردم . . . هرنه ایسه سکا مصادف اولدیغمه نه‌قدر ممنونم، بر درلو تصور ایده‌مزسك .

هیکلتراشك کمال ضرورت ایچنده‌کی شوذوق ونشوه‌سنی کورنجه قره‌تیه‌ن کندی حال یأسندن دولایی نادم اولمغه، نفسنی مؤاخذه ایتمکه باشلادی . کمال محبتله ارقداشنی استجواب‌ایتدی، کوروشمدکاری زماندنبری نصل وقت کچیرمش اولدیغنی صوردی .

دونادیو اوللری ، هله قرائخانه‌جی خاله‌سنك وفاتندن صوکره چوق صیقنتی چکمش ... اون یدی یاشنده ایکن کیمسه‌سز همان سوقاقده قالمش ، اولانجه ثروتی دخی زوالای خاله‌سنك کرایه ویره اسکتمش اولدیغی برطاقم کهنه کتابلر ایمش . دلیقانلی دییوردی‌که :

— تحف دکلمی ؟ اوکهنه کتابلرله تمام اون یدی آی کچندم . مثلا اسکی پازارینه کیتدم ، پول ده‌قوقك رومانلرینی صاته‌رق باشدن طرناغه قدر براثواب آلدم. برطاقم البسه‌لرم وار ایدی‌که اونلره هانکی کتابك پاره‌سی ایله آلمش ایسه‌م اونك آدینی طاقمش ایدم . مثلا برشابقه‌م وار ایدی ، اسمی « مارکی ده‌فودرا » ایدی . چیویلی برچفت قوندرمم وار ایدی ، اونلره «پارس‌اسراری» دیرایدم . فقط اك مهم ثروتم ، اك کووندیکم شی علکساندر دومانك کلیاتی ایدی . اونلرك هربرینك انسانه نه‌قدر اتمك ، پینر، صوجوق تدارك ایده‌بیله‌جکنی هیچ تصور ایلیه‌مزسك !

بویله‌جه قونوشه‌رق ایکی دلیقانلی آته‌لیه‌نك بولندیغی سوقاغه کلدیلر . بوراسی حقیقةً تحف وفقیرانه ایدی . هله خانه‌نك منظره‌سی هپسندن عجیب ایدی . قره‌تیه‌ن کمال دقتله اطرافی نظردن کچیررکن « لفلو ، سود آننه خدمتنی کورر . صباح اقشام صیجاق سود بولنور . » کبی لوحه‌لر اوقیور ایدی . دونادیو :

— صاغدن !

امرینی ویردی . طاووقلرك کزنمکده اولدیغی کوی اخورلرینه مشابه برحولیدن کچدیلر ، هیکلتراش وقتیله اخور اولان بر اوطه‌سنك قپوسنی آچدی :

— آته‌لیه‌م !

دیدی . بواوطه طاش دوشه‌لی ایدی . انسان حالا قورو اوت قوقوسی دویبورم صانیرر ایدی . دیواردن یملك بیله سوکو - لمه‌مش ایدی . اوطه‌ده مفروشات اوله‌رق برتخته اوزرنده آلچی چناقلری ، لوله‌جی چاموری بیغینلری ، برقاچ حصیر اسکمله ، بر دوکمه صوبا ایله تراش ایدیلن هیکلك موضوع اولدیغی بر ماصه ، بونك اوزرنده یاش پاچاوره‌لرله مستور بربیوك هیکل . اشته هپسی بوندن عبارت . قره‌تیه‌ن اوطه‌یه قلب اولنمش آخوری کورونجه ، هیچ بویله یرده یاشانه بیله‌جکنه احتمال ویرمه‌مش اولدیغی ایچون حیرته باغردی :

— نه ، سن‌بورااده‌می اوطوربیورسك؟

— اوطوربیورسك نه دیمك ، یاتیورم بیله . باق ، شو اورتونك ارقه‌سنده یتاغم‌ده وار . اکلاتدق یا ، آته‌لیه مزین دکل ؛ فقط اوقدر تأسف ایتمه ، یاوروم .. شمدی زنکینم ، برچفت اسکی پرنج شمعدان تمیزلیوب اویدم ، بوز فرانق آلدم . یارین هیکلمه مودل خدمتنی کوره‌جك او پهلوانه لازم اولان پاره‌یی ویروب بورایه کتیره‌جکم ، ایشه باشلیه‌جغم . فضله اوله‌رق سنی بواقشام طعامه بیله دعوت ایدرم ، بنمکی ایله برابر بریمك یرز . بنمکی دینجه‌صاقین اوکوردکارندن بر شی صانمه . قیزجغز دیکشجیدر . بندن فقیردر . اونکچون نرده اولسه‌ق ممنون اولیورز . دنیاده انسان سودیکی صنعتله مشغول اولور ، دائمی صورنده دوام ایده‌جکندن امین اوله‌رق برده قیزجغزی سورسه آرتق بشقه نواقصه چوقلق یاقماز . اکر قسمت اولورده بن‌ده صنعتمده موفق اولور ، زنکینلر ، مثلا دارالفنونه اعضا اولورسه‌م معند ومزمن اوکسوروکلرمی دیکلته‌رك‌رنکارنك اونیفورمه‌می انظارحیرته عرض ایده‌رك هی کیدی زمانلر دیرم ! ای اوطور شو هیکلی برآچه‌یم . باقالم نه دیه‌جکسك ؟ . .

مابعدی‌وار

احمد احسان

Redacteur en chef
AHMED IHSAN

7 année N° 324
Le 27 MAIS 1897

BUREAUX:
78, Grand rue de la Sublime Porte
CONSTANTINOPLE

ABONNEMENTS.
piastres ou 32 franc
par an pour tous les pays
de l'union postale

مدیر محرر و مدیری،
احمد احسان

مبلیکمیزه موافق آثار قبول اولنور
محررات اعاده اولنمز — تحریرلو اوراق سر محرر نامینه گوندرلمیدر

شرائط اشترا :
درسعادتده سنه‌لکی ۱۳۰ قرش
آیلغی ۷۵ ولایاتده سنه‌لکی
۱۵۰ و قرش آیلغی ۸۰ غروشدر
نسخه‌سی ۱۰۰ پاره‌در

ثروت فنون

توجیهات وحوادث قسمی

SERVET-I-FUNOUN : SUPPLÉMENT POLITIQUE

نومرو : ۳۲۴ — پنجشنبه — ۱۵ مایس ۱۳۱۳ — بدیعی سنه ، اون اوچنجی جلد

سلاملق رسم عالیسی

امیرالمؤمنین دیانت رهین ، امام المسلمین تقوی‌کرین سوکیلی پادشاهمز خلافتسمات افندمز حضرتلری کچن جمعه سلاملق رسم عالیسنك جلهٔ مؤسسات معالی غایات خلافتپناهیلرندن اولان (حمیدیه) جامع نورانیت ساطعنده اجراسنی امر وفرمان بیورمشلردر .

ذات کروبی صفات شهنشاهیلری برکردونهٔ شوکت نمونه شرفبخشا اولدقلری حالده جامع شریف مذکوره مواصلت وصلاة جمعه‌یی بعدالادا بنه کردونه نشین اجلال واقبال اولهرق معاودت بیورمشلردر .

توجیهات

پنجشنبه — ۸ مایس ۱۳۱۳

بغداد ولایتی داخلنده کوت‌الاماره قضاسی قائمقاملغی سماوه قضاسی قائمقامی عزتلو فرید پاشایه سماوه قضاسی قائمقاملغی کوت‌الاماره قضاسی قائمقامی راشد افندیه تفویض بیورلمش ومومی الیهمانك اجرای تحلیفلری محلنده انبا قلنمشدر .

جمعه — ۹ مایس ۳۱۳

خداوندکار ولایت جلیله‌سی دفتراری عطوفتلو خالدبك افندی حضرتلرینه قدمای مأمورین مالیه‌دن بولنمسنه وامور مأموره سنجه اقدام وغیرتی مشاهد اولمسنه مبنی ترفیعاً رتبهٔ بالا

بغداد وجوه واشرافندن وتجار معتبره‌دن پاچه‌جی زاده رفعتلو نعمان وبوریزانلی زاده محمد صالح افندیلره جهت عسکریه‌یه متعلق خصوصاتده حسن خدمت وغیرتلری مشاهد اولمسنه مبنی رتبهٔ ثالثه توجیه بیورلمشدر .

تلغراف وپوسته نظاتی مجلس اداره اعضالغی مجلس مالیه اعضاسندن عزتلو جمال‌بکه تفویض بیورلمش ومومی الیهك تحلیفی اوجله اجرا قلنمشدر .

عدلیه — پروزه سنجاغی بدایت محکمه‌سی مدعیٔ عمومی معاونلکی مناستر استینناف باش‌کاتبی حسن حامی افندیه

قوزان سنجاغی بدایت محکمه‌سی جزا ریاستی چوروم سنجاغی بدایت محکمه‌سی مدعیٔ عمومی معاونی اسماعیل افندیه

چوروم سنجاغی بدایت محکمه‌سی مدعیٔ عمومی معاونلکی جسر ارکنه قضاسی بدایت محکمه‌سی مدعیٔ عمومی معاونی حیدافندیه جسر ارکنه قضاسی بدایت محکمه‌سی مدعیٔ عمومی معاونلکی بدایت مدعیٔ عمومی قلمی کتبه‌سندن ومکتب حقوق مأذونلرندن امین بکه تفویض بیورلمش ومومی الیهمك اجرای تحلیفلری دردست بولنمشدر .

نشان — وظیفهٔ مودوعه‌لرنی حسن ایفاده اقدام وغیرتلری مشاهد اولان جمعیت رسومیه اعضاسندن مفتش عمومی سعادتلو عاکف بك افندی حضرتلری ایله اعضای مومی الیهمدن سعادتلو شوقی بك افندیه اوچنجی رتبه‌دن عثمانی

حسن خدمتنه مبنی تفنکیان حضرت شهریاریدن مراد ونذیر وعبداه اغالره تبدیلاً اوچنجی رتبه‌دن مجیدی

خوپه اشراف‌لرندن مأموی زاده حسن افندیه حسن خدمتنه مبنی دردنجی رتبه‌دن مجیدی

طوپخانهٔ عامره صنایع الاینه منسوب ملازم ثانی حمیتلو محمد افندیه دردنجی رتبه‌دن عثمانی وملازم ثانی حمیتلو حسین افندی ایله فرانسه دولتی تبعه‌سندن تفنگجی موسیو زانده رتبهٔ مذکوره‌دن مجیدی وجبالی توتون فابریقه‌سی دیرکتوری موسیو فورنیاله رتبهٔ مذکوره‌دن عثمانی

سلانیك پولیس افرادندن ایلیا افندیه حسن خدمتنه مبنی بشنجی رتبه‌دن مجیدی نشان ذیشانلری احسان بیورلمشدر .

دولتلو عصمتلو ناظمه وخانم سلطانلر حضراتنك خزینه‌دار اوسته‌لرینه ایکنجی معتبران تجاردن شفیق بكلك محدومی سامی بكلك حلیله‌سی عفتلو ندیمه ومرحوم رفعت پاشا حفیده‌سی عفتلو موهبه حانملره اوچنجی رتبه‌دن شفقت نشان همایونی احسان بیورلمشدر .

مدالیه — اقتدار ولیاقتنه ومشهود اولان بسالت وشجاعتنه مکافاةً الاصونیه اردوی همایونی بشنجی فرقه قوماندانی سعادتلو حقی پاشا حضرتلرینه التون لیاقت

طوپخانهٔ عامره صنایع الاینه منسوب ملازم ثانی واحد عبدالرحمن چاوشلرله هدایت حضرتلرینه

وحسن وکاظم وشکری ومحمدادهم اونباشیلره ونفر صالح نجیب صنایع مدالیه‌لری عنایت واحسان بیورلمشدر .

پازار مایس ۲۱ ۱۳۱۳

— خدمات حسنه‌لرینه مبنی جزائر بحر سفید ولایتی مکتوبجیسی سعادتلو احمد بك ایله تجاردن احمد عبود افندی یه اولی صنف ثانیسی ودرسعادت بدایت محکمه‌سی برنجی جزا دائره‌سی اعضاسندن عزتلو حامد بكله داخلیه نظارت جلیله‌سی نفوس قلمی خلفاسندن حافظ یحیی افندیه ثرفیعاً متمایز ویافه رسومات مدیری رفعتلو رائف بكه ثالثه رتبه‌لری توجیه بیورلمشدر .

نشان — طوپچی معلمی فریق سعادتلو غروی میقوف پاشا حضرتلرینك زوجه‌سنه برنجی وخارجیه نظارت جلیله‌سی امور حقوقیه ومختلطه مدیر معاونی سعادتلو وایس افندی حضرتلرینك زوجه‌سنه ایکنجی رتبه‌لردن شفقت نشان همایونی احسان بیورلمشدر .

پازارایرتسی مایس ۱۲ ۱۳۱۳

— غلطه امتعهٔ اجنبیه گمرکی نظارتنه رسومات امانت جلیله‌سی مفتشلرندن جمال بك افندی تعیین بیورلمش ومومی الیهك اجرای تحلیفی دردست بولنمشدر .

صالی — مایس ۱۳ ۱۳۱۳

وظائف مأموریتلرینی حسن ایفا ایلمکده اولمرندن ناشی اعشار ورسومات ادارهٔ عمومیه‌سنده اغنام شعبه‌سی ممیزی عزتلو توفیق افندیه ترفیعاً ثانیه صنف ممتازی وادارهٔ مذکوره قلمی مدیری عزتلو شکری افندیه ترفیعاً ثانیه صنف ثانیسی واعشار شعبه‌سی خلفاسندن فتوتلو نوری وصادق افندیلره رابعه رتبه‌لری

چتالجه سنجاغی محاسبه‌جیسی عزتلو حسن خلقی افندیه ترفیعاً رتبهٔ ثانیه صنف ممتازی

ولیعهد خاندانندن رفعتلو سلیمان اغایه خدمات بمدوحه‌سنه مبنی درگاه عالی قپوجی باشیلق رتبه‌سی توجیه بیورلمشدر .

بغداد ولایتی داخلنده شامیه قضاسی قائمقاملغی دلیم قائمقامی عزیز افندیه

عنه قضاسی قائمقاملغی سامرا قائمقامی عبدالعزیز افندیه تفویض بیورلمش ومومی الیهمك علی الاصول اجرای تحلیفلری محلنه انبا قلنمشدر .

دلیم قضاسی قائمقاملغی عزیزیه قائمقامی مصطفی طالب افندیه

عدلیه — جده بدایت محکمه‌سی مدعیٔ عمومی معاونلکی حکاری جزا ریاستندن مستعفی ابو السعود افندیه

KUTUPHANE-I UMUMI

دیرکتوری موسیو منس هلوزن اوروپا ترنیله المانیایه عزیمت ایتمشدر .

مخابرات عثمانیه

سیدی شهرنده مظهر بکه — ۳۱۷ و ۳۱۹ نومرولرك موجودی یوقدر . غزته‌مز منتظماً پوسته خانه‌یه ویرلمکده‌در .

قاهره‌ده عاصم پاشا حضرتلرینه — لطفنامه‌لریله ملفوفی وارد اولهرق قید تجدید قلنمشدر . تشکر ایدرز .

بولیده فوأد بکه — ۳۲۰ نومرلی غزته ایله خریطه‌لر گوندرلدی .

آق طاغده وصفی افندیه — آدرسکز تحویل اولندی .

طربزونده احمد بك افندیه — غزته‌مز منتظماً پوسته‌یه ویرلمکده‌در ، لطفاً تحری بیوریکز .

قونیه‌ده کایسالی اوغلی افندیه — آدرسکز دکشدیرلدی .

لفقوشه‌ده شوکت افندیه — مکتوب والاکرله ملفوفی وارد اولدی ، مع‌التشکر قید ایلدك .

ارزنجانده بهجت بکه — مکتوب والاریله ملفوفی زمانده وصول بوله‌رق حسابك فیه‌دلمش اولدیغی بیان اولنور .

صنعاده حسنی بکه — قاموس اعلام مطبعه‌مزده حاضردر ، اراکل کتبخانه‌سندن هنوز اوچ‌جیدیه النه‌مدی .

زیشتویده بصیرت قرائتخانه‌سنه — مکتوبکرله ماندا پوستی آلدق . ۲۲۲ نومرودن اعتباراً آبونه قید اولنمش واعانه نسخه‌سنده دخی نامکز اشتراك ایتدیرلمشدر . خریطه‌لر ایروجه گوندرلدی .

طربزونده کتابجی حمدی افندیه — مکتوبکزله بکزله ملفوفی وارد اولدی ، تعهدلی برپاکت دروننده گوندردیکمز رسملر وغزته‌لرك بدلی تنزیل اولندقدن صوکره نزدمزده ۷۹ غروشکز قالیور .

مدانیه بروسه شمندوفر شرکتی طرفندن وارد اولمشدر :

درسعادت نیمانی‌ایله بروسه شهرشهیری اسکله‌سی اولان مدانیه وکلك اسکله‌زی آرمسنده ایشله‌مك اوزره شرکتمز طرفندن سیر سریع ایله حرکت ایدر بروپور اداره‌سی تأسیس اولنه‌رق نیسان رومینك یکری التنجی جمعه ایرتسی گونندن اعتباراً ایفای سفره باشلایه‌جغی اهالیٔ محترمه‌یه اعلان اولنور . واپورلرمز درسعادتدن ومدانیه‌دن بروجه آتی حرکت ایده‌جکدر :

استانبولده غلطه ریختیمندن صباحلین ساعت ایکی بچقده حرکت — پازار ایرتسی، چهارشنبه، پنجشنبه، جمعه ایرتسی

مدانیه‌ده شمندوفر اسکله‌سندن صباحلین ساعت ایکی بچقده حرکت — پزار ایرتسی، چهارشنبه، جمعه ایرتسی

اشبو سفرلری جرا ایلیه‌جك واپورلر غایت سریع اولوب درسعادتله مدانیه اره‌سنده گی مسافه‌یی اوچ ساعتده قطع ایلیه‌جکلر والمسان بیرغنی حامل اولهجقلردر . واپورلرك مدانیه‌یه مواصلتی دائما بروسه شمندوفرینك حرکتنه تصادف ایلیه‌جکدر . گذلك مدانیه‌دن دخی شمندوفر کلمه‌دن حرکت ایلیه‌جکدر .

واپورلرده مخدرات اسلامیه مخصوص غایت راحت موقعلر وقاره‌لر تفریق اولنمشدر .

بیلت آلمق واشیا تحمیل ایتمك ایچون آتیده‌کی مواقعه ، یاخود یوم حرکتنده واپورده مأمورلره مراجعت ایجاب ایدر :

سرکه‌جی اسکله‌سنده دمیر یول موقفی جوارنده سنکر وشرکاسنه .

غلطه‌ده موخانه‌ده تئودوریدیس وشرکاسنه

درسعادت ۲۳ نیسان ۳۱۳

مدانیه بروسه شمندوفری ایشلتمه مدیریتی

بورسه

سانتیم فرانق

۱۰۵	شرق تیمور بوللری تحویلاتی
۴۲۴	تحویلات ممتازهٔ عثمانیه
۴۶۳	تحویلات ممتازهٔ کرك
۱۲	بانق عثمانی حصه سندانی
۰۳	قامبیو واسهام « «
۰۶	اعتبار عمومی « «

غروش

۲۲	د . ترتیبی اسهام
۰۰	ث « «

ایسترلین

۶۶	برنجی ترتیب مبدله
۳۵	ایکنجی « «

مسکوکات

۱۰۸	سیم مجیدیه
۱۰۹	انکلیز التونی
۸۷	فرانسز التونی
۹۰	بول
۵۱	فره‌میس

نوسال ثروت فنون

اعلان ایندیکمز اوزره نوسال نشراولندی ، مندرجات وتصاویری بروجه آتیدر :

[۱۳۱۳] سنه‌سی تقویمی
ایام ولیالیٔ مبارکه
سنه‌لر ، مبادیٔ فصول ، خسوف وکسوف
ایام معززهٔ عثمانیه
دول معظمه حکمدارانی ، مع تصاویر حکمداران
اوروپا دولتلری ، مع تصاویر حکمداران
دول سائره و مذاهب
برسه‌لك بورسه خلاصه‌سی
فائده‌لی جدوللر

مصور ثروت فنون
برسنه‌کی اختراعات وکشفیات
سال ادبی (جناب شهاب‌الدین بکك)
مؤسسات نافعهٔ عثمانیه
مشاهیر سال
مؤسسات مدنیه وفنیه
مشاهیر رجال عثمانیه
مشاهیر محررین عثمانیه

نوساله مندرج رسملر

[مجموعی ۱۰۱ عددر]

دول معظمه حکمدارانی — دول آوروپائیه حکمدارنی وزوجه‌لری — آثار سنیهٔ حجازیه — صرهٔ همایون — حمیدیه — ادرنه مکتبی — دیون عمومیه — چارسوی کبیر هیئتی — سلانیك التصاق خطنده کوپری — نوغاز — قونیه موقفی — خواجه نصرالدینك تربه‌سی — دیچای کوپرسی — شامده جامع کبیر تعمیراتی — درسعادت ریختمی — پرنس فردیناند ومعماندارلری — یالوه اشقیاسی — مسابقهٔ فوطوغرافیه — مظفرالدین شاه — پرنس فردیناند — چار ایکنجی نیقولا — تاج — کلیسا — ایمپراطور فرانسوا ژوزف — آمریقا رئیسی — قره طاغ خارجیه ناظری پرنس ده‌نابل وزوجه‌سی — جیمسون — رونتکن وچانطه — حبش قرالی وزوجه‌سی — نانسن — پشته سرکیسنه عائد درت رسم — برلین سرکیسی — دمیر قپو قمالی — یکی وابور — یکی تراموای .

دولتلو توفیق پاشا — دولتلو عطاءاه پاشا — دولتلو ذهنی پاشا — سعادتلو جوربجی پاشا — ارمنی یطریق افندی — پارطوغیوس افندی — شاه مغفور ناصرالدین — ابن ثوینی — مرحوم درویش پاشا — مرحوم غالب بك — مرحوم نصرت پاشا — مرحوم سلیمان سودی افندی — مرحوم جمال بك — مرحوم حسین رمزی بك — مرحوم عزیز افندی — مرحوم ضیابك — مرحوم عدنان بك — مرحوم حسن پاشا — مرحوم ثابت پاشا — مرحوم رشاد افندی — مرحوم خاکی افندی — ژول سیمون — غونقور — لوبانوف — ترقوی — بارون هیرش — موسیو هومان — ماسه‌ئو — دوقتورفوول — پرنس یاتبرغ — آرسه‌ن هوسای —

[مشاهیر محررین عثمانیه‌دن] عطوفتلو احمد مدحت افندی — عطوفتلو اکرم بك — عطوفتلو عبدالحق حامد بك — سعادتلو شمس‌الدین سامی بك — شاعر صفا بك .

فیاتی درسعادتده ۶ ولایاتده ۸ ومجلدی ولایاتده ۱۲ غروشدر . ولایاتدن پول قبول اولنور .

قاریوط بدایت محکمه‌سی ریاستی صغری بدایت محکمه‌سی رئیسی عثمان نوری افندی‌یه

صغری بدایت محکمه‌سی ریاستی ثانی سنجاغی بدایت محکمه‌سی باش کاتبی حسین رشدی افندی‌یه تفویض بیورلمش وموی الیهمك اجرای تحلیفلری دردست بولنمشدر .

نشان — المانیاده واقع مندلسون بانقه‌سی مخابرلرندن موسیو پاول اوربیه نام ذاته دردنجی رتبه‌دن مجیدی نشان ذیشانی احسان بیورلمشدر .

مدالیه — تخلیص جان خصوصنده مشاهداولان حسن خدمتلری جهتیله اوچنجی اردوی همایونه منسوب سواری طوپچی طابوری قول اغاسی احمد واون التنجی سیار طوپچی الایك اوچنجی بلوکی ملازم اولی محمد اغاز ایله مذکور الایك ایکنجی بلوکی ملازم ثانیسی رفیق افندی‌یه وبشنجی بلوکی ملازم ثانیسی عثمان اغایه ودوزجه قضاسی داخلنده آق شهر ناحیه‌سی اهالیسندن مصطفی رئیسه تخلیصیه مدالیه‌سی عنایت واحسان بیورلمشدر .

چهارشنبه — ١٤ مایس ٣١٣

بلغارستان قومیسرلکی باش کتابتی طهران سفارت سنیه‌سی ایکنجی کتابتندن مستعفی سعادتلو احمد نسیب بك افندی‌یه تفویض بیورلمش وموی الیهك اجرای تحلیق دردست بولنمشدر .

بلغارستان قومیسری عطوفتلو نصوحی بك افندی حضرتلرینك محدومی سعادتلو عبدالحق یحیی بك افندی‌یه ترفیعاً رتبهٔ اولی صنف ثانیسی

وظائف مأموریتلرینی حسن ایفاده مشاهد اولان اقدام وغیرتلرینه مبنی خزینهٔ جلیله بیت المال اداره‌سی کتبه‌سندن رفعتلو راقم افندی‌یه ترفیعاً رتبهٔ ثالثه وادارهٔ مذکوره مأمورلرندن فتوتلو ادهم وحاجی موسی وعباس افندیلره رابعه

وظائف مأموریتلرینی حسن ایفاده مشاهد اولان اقدام وغیرتلرینه مبنی انقره ولایتی معینتنه مأمور رفعتلو محمد جمال بکه ثالثه واطهلر قضاسی بلدیه مهندسی فتوتلو راشد بك ایله دیار بکر ولایتی لیطوغرافیا مطبعه‌سی مأموری مخلص افندی‌یه رابعه رتبه‌لری توجیه بیورلمشدر .

طرابلس غرب ولایتی داخلنده مصراطه قضاسی قائمقاملغی ترهونه قائمقامی یوسف پاشایه

ترهونه قضاسی قائمقاملغی مصراطه قائمقامی احمد طاهر افندی‌یه

بغداد ولایتی داخلنده عزیزیه قضاسی قائمقاملغی شامیه قائمقامی عزتلو فائق بکه تفویض بیورلمش وموی الیهمك علی الاصول اجرای تحلیفلری محلنه انبا قلنمشدر .

نشان — قره فریه مژه پولیدی قسطندینوس افندی‌یه خدمات صادقانه‌سنه مبنی تبدیلاً ایکنجی رتبه‌دن عثمانی

حسن وخدمتنه مبنی قارص شهبندرلکنده بولنمقده اولان ارکان حربیه بیکباشیلرندن رفعتلو مصطفی بکه تبدیلاً اوچنجی رتبه‌دن مجیدی

خدمات حسنه‌سنه مبنی مکتب حربیهٔ شاهانه فن معماری معلمی ارکان حربیه قائمقاملرندن عزتلو عثمان بکه تبدیلاً اوچنجی رتبه‌دن عثمانی

اوچنجی اردوی همایونه منسوب اوبوس الایك برنجی طابورینك بیکباشیسی رفعتلو رفعت افندی‌یه اوچنجی رتبه‌دن مجیدی

حسن خدمت وغیرتلرینه مبنی بغداد ضبطیه الایی برنجی مرکز طابوری طابور اغاسی رفعتلو محمد مخلص افندی‌یه تبدیلاً اوچنجی رتبه دن عثمانی وبتلیس ضبطیه الایك ایکنجی موش طابورینك طابور اغاسی رفعتلو عزت اغایه دردنجی رتبه‌دن عثمانی واوچنجی سواری بلوکی بلوك اغاسی معاونی حسین وایکنجی سواری بلوکی ژورنال امینی فارس اغازاده بیروت ژاندرمه الایك دردنجی طابورینك ایکنجی سواری بلوکی ملازم ثانیسی خالد افندی‌یه وپانیه ضبطیه الایك برنجی طابورینك برنجی سواری بلوکی درد نجی خیمه‌سنك سکزنجی نفری یورغاکی‌یه بشنجی واطنه ضبطیه الایك بشنجی طابورینك برنجی سواری بلوکنك بلوك اغاسی معاونی یوسف افندی‌یه تبدیلاً دردنجی رتبه‌لردن مجیدی

وظائف مأموریتی حسن ایفاده مشاهد اولان اقدام وغیرتنه مبنی سیواس ولایتنده الوجره قضاسی قائمقام وکیلی قاسم افندی‌یه دردنجی رتبه‌دن مجیدی

خیر خواهان سلطنت سنیه‌دن اولملرینه مبنی سیواستپول پولیس مدیری موسیو مانویه ده اوچنجی رتبه‌دن عثمانی ومعاونی موسیو دیمتریه ده رتبهٔ مذکوره‌دن مجیدی وتوویه سنجاغی ژاندرمه قوماندان معاونی فونه‌وچه‌و ایله سیواستپول کرکی سفاین مفتشی پاوالقویه دردنجی رتبه دن عثمانی وقلاس پولیس قومیسر معاونی موسیو مورائیتیسه بشنجی رتبه‌دن مجیدی

لوازمات عمومیه دائره‌سنه مربوط سراجخانه انبارنده مستخدم الای امینی رفعتلو اسماعیل افندی‌یه حسن خدمت وغیرتنه مبنی دردنجی رتبه‌دن عثمانی

حسن خدمتنه مبنی قوصوه ادارهٔ عسکریه‌سنده مستخدم پیاده الای کاتبی فتوتلو عبداه افندی‌یه دردنجی رتبه‌دن عثمانی نشان ذیشانلری احسان بیورلمشدر .

معیت سنیهٔ ملوکانه ارکان حربیه مشیری دولتلو شاکر پاشا حضرتلرینك حلیه‌سی عفتلو خانم افندی‌یه برنجی رتبه دن شفقت نشان همایونی احسان بیورلمشدر .

مدالیه — خدمات ممدوحه‌لرینه مبنی بیروت ژاندرمه الایك دردنجی طابورینك اوچنجی سواری بلوکی اوچنجی چاوشی محمود وایکنجی سواری بلوکی النجی اونباشیسی علی وقوصوه ضبطیه الایك ایکنجی طابورینك ایکنجی پیاده بلوکی سکزنجی خیمه‌سنك یدنجی نفری خالد ومحصل ضبطیه الایك برنجی طابورینك برنجی پیاده بلوکی ایکنجی خیمه‌سنك یدنجی نفری صادقه افخار

حسن خدمتنه مبنی لوازمات عمومیه دائره‌سی امر چاوشلرندن احمد بکه افتخار مدالیه‌سی عنایت واحسان بیورلمشدر .

تبلیغات سنیه

— مقام سامیٔ صدارتعظمایه داخلیه نظارت جلیله‌سنه سوریه ولایت جلیله‌سندن مبعوث تلغرافنامه‌نك صورتیدر :

— موکب حج شریفك مدار صالحدن استقبالی ایچون اخرابی معتاد اولان جردهٔ سنیه‌نك کافهٔ لوازماتی سایهٔ توفیقاتوایهٔ حضرت پادشاهیده تهیه واستحضار اولنه‌رق دونکی کون محل مقصوده متوجهاً شامدن حرکت ایتدیرلدیکی معروضدر .

فی ١٠ مایس سنه ٣١٣

* * *

داخلیه نظارت جلیله‌سنه ترحاله قائمقامقاملغندن مبعوث فی ١٠ مایس سنه ٣١٣ تاریخلی تلغرافنامه صورتیدر :

شهر حالك التنجی صالی کونی ترحاله مواصلت اولندیغی وفرداسی چهارشنبه کونی حدود یونانیه فوق العاده قوماندانی دولتلو ادهم پاشا حضرتلری ایله کورشمك اوزره دومکه‌یه عزیمت وبوکون بنه عودت ایدلدیکی وایشه مباشرت اولندیغی وپکنلرده یونان اشقیاسی طرفندن قصبه‌یه وقوعولان تجاوزدن طولایی فرار ایدن اهالیٔ خرستیانیه فوج فوج قصبه‌یه کلوب کافی السابق ایشلریله مشغول بولندقلری وقصبه‌ده کشت وکذار اولنان قریه‌لرده سایهٔ سطوتوایهٔ حضرت پادشاهیده اسایش عمومینك محور لاینفکی دوران ایتدیکی وقصبه وقرای مذکوره اهالیسنك دعای افزایش عمروشوکت جناب ظل اللهیی تذکار ایله تزیین السنهٔ عبودیت ایتدکلری معروضدر فرمان

* * *

تبعهٔ صادقهٔ ملوکانه‌دن هر بررلرینك ترجمهٔ استطاعتلرینه کوره بر درلو خدمات معاونتکارانه‌یه مبادرتله ابراز آثار صداقت وحمیت ایتمکده اولدقلری نظر شکران ایله کورلمکده اولدیغی کی قبان دقیق عموم معونه‌یی اصنافی دخی اشبو اوزوی صداقتمندانه‌یه اشتراك ضمننده نقل ایلدکلری اسلحه وجبخانه وسائرمك اجوزات نقلیه‌سی بولنان سیم مجیدی اون طقوز غروش حسابیله بش یك یکرمی درت غروشی جهت عسکریه‌یه ترك وتبرع ایلیه جکلرندن بحثله شو آرزوی فتوتکارلرینك اسعاف بیورلمسی اصنافی مرقومه طرفندن با عرضحال نیاز واسترحام اولنمسی اوزرینه کیفیت بالقبول دائرهٔ جلیلهٔ عسکریه‌جه معاملهٔ لازمه‌سی احرا قلنمش واصناف مرقومه‌نك شو صورتله ابراز ایلدکلری مأثر ممدوحهٔ حیتکاری وفتوت بانوجوه سزاوار تقدیر بولنمش اولدیغی لوازمات عمومیه دائره‌سندن اشعار اولنمشدر .

* * *

بارادهٔ سنیهٔ حضرت خلافتپناهی تحت سلاحه آلتان دیتتوقه ردیف طابوری ایچون وسائط نقلیه نظامنامه‌سی موجبنجه اخذی مقتضی حیوانات دن دیتتوقه حصه‌سنه اصابت ایدوب قومیسیون مخصوصی معرفتیله بالتدارك کافهٔ لوازماتی مکمل اولدیغی حالده مذکور طابوره تسلیم ایدیلان یکرمی بیشك یوز قرق التی غروش قیمتنده یکرمی التی رأس مکاری حیوانتك برخدمت مفتخره اولق اوزره حیتمندان اهالی طرفلرندن جهت عسکریه‌یه ترك وتبرع ایدلدیکی دیتتوقه قضاسی قائمقاملغندن اشعار اولنمش واهالیٔ موی الیهمك بوبابده ابراز ایلدکلری آثار حیتمندانه‌لریله بیان ممنونیت ایدلمش اولدیغی داخلیه نظارت جلیله‌سنه ادرنه ولایت جلیله‌سندن مبعوث فی ١٩ مایس سنه ٣١٣ تاریخلی تحریراتدن آکلاشلمشدر .

* * *

کومپرلی مجلس اداره‌سی اعضاسندن هاجی یوانك اوغلنی قالدیرمغه تشبث ایدن اوچه ایکیسی دردست ایدلمش اولان اشخاصدن اولوب فراریده بولنان معلم اوروان ایله رفقاسنك اوروقجه قریه‌سی قربنده پرمغازه ایچنده مختفی بولندقلری محلنجه بالتحقیق کوندریلان مفرزه طرفندن اشخاص مرقومه قصبه‌یه‌دن قصاب دیوزایاق واسپانجه قریه‌لی قوجه‌نام شخصلر دخی برلکده اولدقلری وجهله‌سی مارتینی تفنکی وره‌وولوره مسلح بولندقلری حالده - ایهٔ قدرتوایهٔ حضرت پادشاهیده دردست ومرکز قضایه اعزام اولنه‌رق تحت توقیفه الندقلری نظارت مشارالیهایه مسلانیك ولایت جلیله‌سندن مبعوث تلغرافنامه‌ده اشعار اولنمشدر .

* * *

نقلیات عسکریه‌ده قوللانلمق اوزره بر مقدار حیوان مبایعه وتبرعی مقصد صداقتکار یسیله پرزرین اورتودوقس ملتی بیننده طوپلانیلوب ویرلان اوچ بیك غروش مع التقدیر قبول اولنه‌رق ملت مرقومه‌دن برینك حضوریله حیوان مبایعه‌سنه باشلانیله‌جغی محلی متصرفلغنك اشعاری اوزرینه نظارت مشار الیهایه قوصوه ولایتندن کلن فی ١١ مایس سنه ٣١٣ تاریخلی تلغرافنامه‌ده بیلدیرلمشدر .

* * *

کرید اهالیٔ اسلامیه‌سی ایچون بودفعه مبایعه اولنان بیك الی چوال پرنج ایله عید اضحاده ارباب حمیت و فتوت طرفلرندن طحن واعمال ایله قومیسیونه کتوریلان وبچومی، قرق التی تنکه‌دن عبارت اولان قاووره‌دن درت صندوغه موضوعاً وشهر حالك اونجی کونی درسعادتدن حرکت ایدن قوپا قومپانیاسنك سن الکیون واپورینه تحمیلاً محلرینه سوق واطاره قلندیغی کرید اهالیٔ اسلامیه‌سی محتاجینی اعانه قومیسیوندن بیلدیرلمشدر .

* * *

صباح غزته‌سی صاحب امتیازی سعادتلو مهران افندی حضرتلری جانب عالیٔ سرعسکری‌یه تقدیم اولنان عرضحاله اوته‌دنبری شهری اوچ یوز غروش اجرتله مذکور غزته‌یه درج ونشر ایتمکده اولدیغی مناقصات عسکریه اعلاناتی اوچ یوز اون اوچ سنه‌سی مارتندن اعتباراً پرسنه مدتله برخدمت مفتخره اولق اوزره مجاناً درج واعلان ایده‌جکنی بیان ایلمش ومشار الیهك بو بابده ابراز ایلدیکی مأثر فتوتکاری شایان تقدیر اولمه‌رق دائرهٔ عسکریه‌جه معاملهٔ لازمه‌سی اجرا قلنمش اولدیغی دائرهٔ مذکوره‌دن بیلدیرلمشدر .

داخلیه

— متارکه عقدینه دائر باب عالی جانب سامیسندن ممالك اجنبیه‌ده‌کی سفرای سلطنت سنیه‌یه تبلیغ قلنان نوطه‌نك دسترس اولدیغمز صورتی بروجه زیر نقل وترجمه اولنور :

« متارکه عقدینه اساس اتخاذ اولنه‌جق موادك تحت قراره النمسی وقطعیاً برمصالحه عقدی ایچون ایجاب ایدن مذاکراته برآن اول مباشرت اولنمسی ایچون سلطنت سنیه‌نزدنده رجا والتماسده بولنمارینی یونان قابینه‌سی دول متحابه‌دن استرحام ایتمکله ترك مخاصمات حقنده عساکر یونانیه قوماندانلریله بالمذاکره ائتلاف حصولی ایچون عساکر شاهانه قوماندانلرینه تلغرافله اوامر لازمه‌نك اعطا قلندیغی معروضدر .

— ده‌با غزته‌سی بالاده‌کی نوطه‌نك فرانسزجه اولان اصلی درج ایتدکدن صکره دیورکه :

«منابع مختلفه‌دن آلنان تلغرافنامه‌لره کوره متارکه مسئله‌سنك حسن صورتله فصل وتسویه‌سنی بالخاصه روسیه ایمپراطوری حضرتلرینك وساطت ذاتیه‌لرینه ووقوع بولان رجا والتماسلرینه عطف ایتمك لازم کلیور . حتی انکلیز مطبوعاتندن بری درسعادت مخبرندن المش اولدیغی معلوماته بناءً مشارالیه چار حضرتلرینك التماسلری مسئله‌نك حسن صورتله تسویه‌سنه کفایت ایتدیکی جهتله دول متحابه سفراسنك باب عالی‌یه متارکه عقدی ایچون مشترك برنوطه ویرمه‌لرینه حاجت براقمدیغنی بیلدیرمشدر .

«ایکنجی نیقولا حضرتلرینك ذات حضرت پادشاهی‌یه کشیده ایلمش اولدیغی تلغرافنامه غایت دوستانه الفاظ ایله محرر اولوب آلافرانغه مایسك اون سکزنجی کیجه‌سی ورودایلمشدر .»

— تسالیا جهتی ایچون دولتلو ادهم پاشا حضرتلری طرفندن مأمور بیوریلان ضابطان عثمانی ایله یونان مأمورلری آره‌سنده منعقد متارکه‌نامه دخی بوجه آتی نقل وترجمه ایدیلور :

برطرفدن دولتلو ادهم پاشا حضرتلرینك امرلریله آتیده واضع الامضا بیکباشی عزت ورضا بکلر دیکر طرفدن یونان استحکام ضابطاننده یوزباشی قوندویانی ١٨٩٧ مایسك سکزنجی کونی بعدالظهر آلافرانغه ساعت اوچی چاریك کچه‌رك زیتون قصبه‌سی جوارنده تاراچا تپه‌لری اوزرنده بروجه آتی موادی تحت قرار وامضایه آلمشلردر .

اولا یوم مذکوره آلافرانغه ساعت اوچی چاریك کچدیکی زماندن اعتباراً طرفین آره‌سنده ترك مخاصمات ایدلمشدر .

ثانیاً طرفین عساکری شو آنده اشغال ایتمش اولدقلری مواقعده طوره‌جقلردر .

ثالثاً بان ومرکز جهتدن حرکات عسکریه اجراسی ممنوعدر .

رابعاً بیطرف عد اولان منطقه طرفیندن انتخاب اولنه‌جق امرای عسکریه طرفندن تعیین وتحدید قلنه‌جقدر .

اشبو متارکه نامه نسختین اوله‌رق بالتنظیم تعاطی قلنمشدر .

فی ١٠ مایس ١٨٩٣

دولت علیه طرفندن	دولت علیه طرفندن
مأمور بیکباشی	مأمور بیکباشی
عزت	رضا

یونان مأموری
استحکام یوزباشیسی
قوندویاکی

— دولتلرك توسط مسالمتپروریسی وعلی الخصوص روسیه چارینك التماسی اوزرینه ذات شوکتسمات حضرت پادشاهی طرفندن متارکه عقدینه مساعده بیورلمش اولدیغی مارکی دوسالیسبوری بیان وافاده ایلمش ویونانستانك قاعدهٔ حزم وبصیرته وحقوق مللیه مخالفت حرکتی وقوع بولدیغی اعتراف ایتمشدر .

— (نوویه ورمیا) غزته‌سی ذات شوکتسمات حضرت پادشاهینك متارکه‌نك قبولی خصوصنده‌کی موافقیتلری وبوسایه‌ده صلحك تقرری خصوصنده همت مسالمت پرورانه‌لری تون عالم انسانیتك منت وشکرانی جالب اولهجق آثار فاخره‌دن بولندیغنی درمیان ایلمشدر .

مذکور غزته علاوهٔ مقال اوله‌رق یونانستانك بوآثار انسانیتی فرصت عدایدرك ارتق عقلنی باشنه طوپلامسنی اخطار ایتمشدر .

— تشکیل اولنان مختلط قومیسیون طرفندن تسالیاده طرفین عسکرینی تفریق ایتمك اوزره برخط فاصل تعیین قلنمشدر . اشبو منطقه بیطرف اولوب (١٨٣١) سنه‌سی معاهده‌سی موجبنجه تعیین قلنمش اولان اسکی حدود اوزرنده سکز یوز مترو مسافه‌دن عبارتدر .

— متارکه عقدی ایچون قوماندانلره اعطا بیورلمش اولان اوامردن طولایی روسیه ایمپراطوری حشمتلو ایکنجی نیقولا حضرتلری طرفندن ذات شوکتسمات حضرت پادشاهی‌یه برقطعه تلغرافنامه کشیده‌سیله صورت مخصوصه‌ده تشکر اولندیغنی تایمس غزته‌سنك درسعادت مخبری اشعار ایلمشدر .

— استاندارد غزته‌سنك اتنه مخبرندن الدیغی معلوماته کوره روسیه ایمپراطوریك توسطنی رجا ایتمسی المانیا دولتنك اتنه سفیری طرفندن قرالیچه اولغایه توصیه واخطار اولنمشدر .

— نارده جهتنده نارده نهری طبیعی برخط فاصل تعیین قلنمشدر .

— ممالك مفتوحه‌دن ترحاله ، چتالجه ، ولستین ، ارمیه ، قاردیچه ودومکه ایله محال سائره‌یه دخی خطوط تلغرافی تمدید وانشا

ایله مخابرات لازمه تسهیل ایدلمش اولدیغندن تلغراف وپوسته نظارت علیه‌سنجه ذکر اولنان محللر ایچون مأمورلری بوهفته انعقاد ایدن انتخاب مأمورین قومیسیونجه نصب وتعیین اولنمش اولمغله مأمورین مومی الیهمکده ایکی کونه قدر سمت مأموریتلرینه متوجهاً درسعادتدن حرکتلری مقرر بولندیغی مستخبرات اخیرمزدندر.

— دومکه‌ده اوچ بیك بش یوز صندوق جبخانه، یکرمی درت سانتیمتره‌لك ایکی بیوك طوپ، طقوز سانتیمتره‌لك دیکر برطوپ ایله اوچ جبل طوپی اغتنام ایدلمشدر. دشمن اثنای فرارده عموم ارزاقنی احراق ایلمش اولدیغی کورلمشدر.

— یکی شهر متصرف ومرکز قوماندانلغنه تعیین بیورلمش اولان ارکان حربیه میرلوالرندن سعادتلو سیف‌اه پاشا حضرتلرینك رفاقتنه امور بلده‌یه ومحافظهٔ اسایشه خدمت ومعاونت ایتمك اوزره نظامیه یتمشنجی الایك ایکنجی طابوری بیکباشیسی رفعتلو حسین بك ایله سواری اون بشنجی الایك قول اغاسی رفعتلو شاهین بك مأمور ایدلمشدر.

— سلانیك رسومات ناظری سعادتلو جمال بك افندی حضرتلرینك رسومات امانت جلیله‌سندن الدیغی امر اوزرینه مأمورین لازمه‌یی مستصحباً غلوصه بالمواصله سایهٔ موفقیتوایهٔ حضرت پادشاهیده عسکری ملکی وبلدی هیئتلری حاضر اولدیغی حالده دعای دیمومیٔ عمر واقبال وتوافرشان واجلال حضرت خلافتپناهی یاد وتذکار ایدلدکدن صکره کمرك دائره‌سنك کشاد وایفای معامله‌یه مباشرت ایدلمش اولدیغی محلندن النان معلومات تلغرافیدن مستبان اولمشدر.

— محاربهٔ حاضره وسیله‌سیله درسعادت وولایاتده کائن بالجمله معابد موسویه‌ده تمادیٔ عمر وعافیت جهانقیمت حضرت پادشاهی وجنود بسالت نمود جناب ملوکانه‌نك توالیٔ فتوحات منصوره‌سی ایچون دعالر ایدلدیکی واصل سمع عالیٔ جناب تاجداری بیورلدقده اشبو اثر صداقتك محظوظیت سنیهٔ جناب پادشاهی‌یی مستوجب بولندیغنك درسعادت خاخام باشی قائممقاملغه تبشیری خصوصنه ارادهٔ لطف عادهٔ حضرت شهریاری شرفصدور وسنوح بیوریلوب منطوق منیفنك اجراسنه مابین همایون باش کتابت جلیله‌سنجه مسارعت اولندیغی واشبو لطف جلیل پادشاهینك بالجمله تبعهٔ صادقهٔ موسویه‌یی اشکریز شکران ومحمدت ایلدیکی ایشیدلمشدر.

— طرف اشرف حضرت پادشاهیدن قره‌طاغ پرنسنك دامادی فخامتلو پرنس دوبانمبرغ حضرتلرینه اعطا بیوریلان نشان عالیدن طولایی مشارالیه پرنس دوبانمبرغ خاکپای شاهانه‌یه تشکری حاوی برتلغراف کشیده ایلمشدر.

— انکلتره قرالیچه‌سی حشمتلو ویقتوریا حضرتلرینك یوم ولادتنه مصادف پازار ایرتسی کونی وقت ظهرده جانب سنی‌الجوانب حضرت پادشاهیدن تشریفات عمومیه ناظری ودیوان همایون ترجمانی دولتلو منیر پاشا حضرتلریله داماد وسریاور حضرت شهریاری عطوفتلو محمد پاشا حضرتلری سفارتخانه‌یه اعزام بیوریله‌رق راسمهٔ تبریکی ایفا ایتمشلردر.

مشارالیها قرالیچه حضرتلری یتمش سکز یاشنه قدمنهاده اولمسی حسبیله سنجه اوروپا حکمدارانی میاننده دانیمارقه قرالی قریستیان ایله ساقس وایمار غراندوقه‌سی وپاپا اون اوچنجی لئون حضرتلرندن صکره اك مسن ایسه‌لرده ١٨٣٨ تاریخنده مقام حکومته قعود ایلمش اولملرندن ناشی بالجمله اوروپا حکمدارانك اك قدملیسی بولنمقده‌در.

— عساکر عثمانیه متارکه‌دن اول فورقه کچیدینی ضبط ایتمش اولدیغی جهتله بودربند مستثنا اولدیغی حالده دیکر بالجمله کچیدلر بیطرف منطقه داخلنده قالمشدر.

— سابق نارده جهتی قوماندانی اولوب آتنه‌ده تحت توقیفه آلنه‌رق دیوان حربده محاکمه‌سی دردست اجرا بولندیغی معلوم اولان میرالای مأئوس حبسخانه‌ده انتحار تصدیسنده بولنمشدر.

— مواقع حربیه‌دن آلدیغمز معلومات موثوقه‌یه کوره الیوم عساکر منصورهٔ شاهانه اسکی یونان حدودی اوزرنده اودرجه کوزل وفن حربه موافق مواقع ضبط واشغال ایتمشلردرکه شاید یکیدن محاربه‌یه باشلانیله‌جق اولورسه زیتون قصبه‌سنك ضبطی بلامشکلات میسر اوله‌جغی کبی ترموپیل کچیدلرنده متحشد یونان عساکری دخی محاصره ایدیله‌بیله‌جکدر.

— اولسی صباح سرکه‌جی‌یه مواصلت ایدن تره‌نله یانیه جهتنده وقوع بولان محاربه‌لرده جریحه‌دار اولمش اولان مجروح غازیلریمزدن اوچ ملازم ایله سکسان طقوز نفر ورود ایتمشدر.

— مذکور تره‌ن ایله یکرمی بر نفر مجروح اسرای یونانیه دخی ورود ایتمکله بونلر مقری کوی استاسیوننه چیقارلمش واورادن اسکله‌یه ایندیریلوب استمبوطله حرم اسکله‌سنه نقل وبرای تداوی حیدر پاشا خسته‌خانه‌سنه ایصال ایدلمشلردر.

— دومکه محاربه‌سنده یونانلیلرك تلفات ومجروحینی بیك التی یوز راده‌سنده ایمش.

— زارووه قصبه‌سنده ایتالیا کوکللیلریله اهالی اره‌سنده بر مجادله وقوع بولمش وایکی کشی تلف واون کشی مجروح اولمشدر.

— آتنه‌دن باتلغراف اشعار اولندیغنه کوره هیئت وکلا اره‌سنده اختلافات وخیمه ظهور ایلمشدر. بحران وکلا ظهوری محتملدر.

— یونانستانك نارده جهتی قوماندانی میرالای مانوس آتنه‌یه مواصلتی عقیبنده تحت توقیفه الندی. مومی الیه دیوان حربده محاکمه اولنه‌جقدر.

— ارناوود کوکللیلری سلاحلرینی جهت عسکریه‌یه تسلیم ایتدیلر واکثریسی مملکتلرینه عودته باشلادیلر.

— ایتالیادن کلمش اولان غاریبالدی کوکللیلریله یونان عسکرلری آره‌سنده دخی برمجادله ظهوریله خیلی تلفات وبرچوق مجروح وقوع بولمشدر.

بغایت سزاوار تأسف اولان بو رذالتلر دخی آتنه‌ده افکار ناسك نه درجه خلجان وهیجانده بولندیغنی اثبات ایدر مواددندر.

— زیتون شهری هنوز یونان عسکرینك تحت اشغالنده ایسه‌ده حبسخانه‌ده بولنان جانی وموقوفلرك سبیللری تخلیه قلنه‌جغی روایت ایدلمسی ویونانلیلرك بویولده حرکتلری امثالیله ثابت اولمسی اوزرینه اهالی بیننده بیوك برخوف وخشیت ظهور ایتمش وجمله‌سی ترك دیار ایتمکده بولنمشدر.

— غلوص قوماندانی سعادتلو انورپاشا اخیراً مقررات آتیه‌یی رسماً اعلان ایتمشلردر:

توتون حقنده‌کی مقررات

— غلوص قوماندانی وادارهٔ ملکیه رئیسی

سعادتلو انور پاشانك اتخاذ ایتمش اولدقلری برقرار موجبنجه غلوصده صرفیات عمومیه‌یه مخصوص اولان توتونلر موجود فابریقه‌لرده قییله‌جق وبهر قیه‌سندن پشین اوله‌رق اون ایکی بچق غروش یاخود بش دراخمی رسم اخذ اولنه‌جقدر. موجود یونان توتون پاکتلری نیسانك اوتوزینه قدر سربستجه فروخت اولنه‌جقدر. یونان باندیرولنی حاوی اولوبده تاریخ مذکوره قدر صاتلمیان توتونلر قائممقام طرفندن مهرلنمك اوزره دائرهٔ حکومته کتیریله‌جکدر. مذکوری مهری حاوی اولمیان توتون پاکتلری ضبط ومصادره ایدیله‌جك وبایعلری قانوناً مجازات وجزای نقدی‌یه محکوم ایدیله‌جکلردر.

— مجلس بلدینك قراری وانور پاشانك تصدیقی وجهله مسکوکات مختلفه بروجه آتی قیمت ایله تداول ایده‌جکدر.

دراخمی

٤٠ عثمانلی لیراسی

٧,٤٠ مجیدیه

٣٥ فرانسز التونی

٤٣,٧٥ انکلیز لیراسی

اشبو تعرفه موجبنجه حرکت ایتمیانلر حقنده مجازات قانونیه اجرا ایدیله‌جکدر.

— (دومکه) محاربه‌سنده فرانسه مبعوثانندن (انتیت بوایه) ایله (شامپیژ) نامنده برفرانسز دخی بولنمشلر ایسه‌ده ایکیسی‌ده مجروح اولمامشلردر. یونان اردوسنده بولنان اجنبیلر میاننده ضایعات کثیردر.

— دومکه محاربه‌سنده جنرال ماورومیخالی ایاغندن مجروح اولمشدر.

— کرك سلانیك ولایتی ملحقاتندن وکرك جوار ولایات شاهانه‌دن سلانیکه فوج فوج ورود ایلمکده اولان کوکللولرك یالکز کچن هفته‌کی مقداری ٤٥٤٢ نفره بالغ اولمشدر.

— ویانه‌ده منتشر فره‌مدنبلات غزته‌سی مخبری بارون دوبندر قریغلستن شهرمزه مواصلت ایلمشدر. مومی الیه بارون کریدده بولندیغی زمان میرالای واسوس طرفندن توقیف اولنه‌رق جاسوس تهمتیله اتهام واعدامه محکوم ایدلمش ایدی. بعده یونانستانه کلدیکی زمان یونانلیلرك هزیمتلرینه دائر دائما مقارن حقیقت حوادث ویردیکندن اون بش کون اقدم ارمیه‌ده تکرار توقیف قلنمش ایدی. پیره‌یه کوتوریلوب قره‌یه آیاق باصدیغی زمان تحقیره دوچار اولمش ایدی.

بارون دوبندر اردوی همایونده دخی بولنمش وعساکر عثمانیه‌نك شجاعت وبسالتنی، حسن معامله ونزاکتنی دائما برآوردهٔ زبان تقدیر ایتمشدر.

— کچن جمعه کونی یانیه جهتنده غریبوه‌ده وقوعه کلن محاربه‌ده یونان ضابطانندن تلف ومجروح اولانلرك اسامیسی آتنه غزته‌لرنده کورلمکله بروجه آتی ترجمه اولنور:

تلف اولانلر: میرالای پاپایانوپولوس. قائممقام حرالامبوس ارکیراکی ایله پاپا نیقولوپولوس، بیکباشی انکلوپولوس وزارکیاس. مجروح دوشنلر: میرالای مانس، قائممقام فوفوتاکی، یورغو، لامبراکی وبیکباشی پاپایاسناس، رودینی، موسخوویدی، چاکیری، قوچاکی و پلاچه، دیکر ضابطاندن دخی استاطوپولو، پاپایانی، دیموپولو، پاپاقسطی، تلیفادی، قوره پولیقالا، قاره. قسطنطوپولوس، مانولوپولوس، فاشترینوس ساراوه‌لا ومیچالی.

— بك اوغلی متصرفی عطوفتلو انور بك افندی حضرتلری طرفندن ترتیب ایدیلن بر استاتستیقدن مستبان اولدیغی وجهله شهرمزده یکرمی بش کوندنبری سرقت یوزده سکسان بش تناقص ایتمشدر. بو تناقص تبعهٔ یونانیه‌نك اصولاً شهرمزدن مفارقتی حقنده شرف صدور بیوریلان ارادهٔ سنیهٔ حضرت شهریاری منطوق منیفنجه برطاقم مجهول الاحوال اشخاص یونانیه‌نك پولیس معرفتیله طرد وتبعید ایدلمسی نتیجه‌سی اولمشدر.

اشرای مرقومه‌نك شهرمزه عودتنی منع ایتمك اوزره مقتضی اولان تدابیرك اتخاذ ایدلدیکی دخی ایشیدلمشدر.

— یانیه قول اردوی همایوننك یدغالبانه‌سنه دوشن اسرای یونانیه‌دن برچوغی ماه سابقك یکرمی اوچنجی چهارشنبه کونی مناستره کتیرلمش وایرتسی کون شمندوفرله سلانیکه کوندرلمشدر. بو اسرایی کورمك اوزره حکومت جاده‌سنده بیکلرجه خلق تجمع ایتمش ایکن ذره مقداری اولسون کیمسه طرفندن بر استحقار وقوع بولمامشدر.

* * *

— موسوی وطنداشلریمزك نیجه اعصاردن بری تبعهٔ صادقهٔ ملوکانه میاننده صداقت، محبت، انسانیت کبی فضائل اخلاقیه ایله بر موقع ممتاز احراز ایلمش اولدقلری مثللو هله یونانستان ایله وقوع بولان مخاصماتك بدایتندن شمدی‌یه قدر ابراز واثبات ایلدکلری مأثر حمیتمندانه وحرکات انسانیت پرورانه‌لریله بتون عثمانلیلرك تشکرات بیغایاننه کسب استحقاق ایلمشلردر.

سلانیك موسویلرینك برهدیهٔ ناچیزانه ووطنپرورانه اولمق اوزره صورت مخصوصه‌ده ساعتلر اعمال ایتدیره‌رك مجروحین غزاته اهدا ایلملری، سلانیکه ورود ایدن مهمات ولوازم عسکریه‌نك واغونلردن ایجاب ایدن مواقعه قدر مجاناً نقلی ایچون موسوی آرابه‌جیلرینك وحماللرینك عرض خدمات حمیتمندانه ایتملری، ازمیر وسلانیك کبی شهرلرده بر چوق موسویلرك کوکللی اوله‌رق سلك جلیل عسکری‌یه قید وقبوللریله مواقع عسکریه‌یه سوقلرینی حکومت سنیه‌دن استرحام ایتملری عثمانلیلرك الی الابد خاطر نشان ممنونیت وشکرانلری اوله‌جغی اشکار ایکن نسخ اخیره‌مزك برنده درج ایلدیکمز وجهله یکیشهر اهالیٔ موسویه‌سندن بر ذات حمیتسمانك شهر مذکور مدخلنده بولنان برطاش کوپرینك آلتنده خونهٔ یونانیه طرفندن لغم حفر ایدلدیکنی عساکر منصورهٔ شاهانه‌نك ایلری قره‌غولنی تشکیل ایدن سواری الایی قوماندانه اوزاقدن اشارتله یوزلرجه غازینك حیاتنی تخلیصه خدمت وبواغورده کندی نفسنی فدا ایلمسی عثمانلی تاریخنك صحایفنی تزیین ایده‌جك فداکارلقلردن، مأثر صداقتدن اولمغله موسویٔ مومی الیهك بو حرکت وطنپرورانه وحمیتمندانه‌سی پادشاه قدردان وشهنشاه مکارم عنوان افندمز حضرتلرینك مسموع شاهانه‌لری بیورلدقده فوق العاده محظوظیت وممنونیت جهانقیمت ملوکانه‌لرینی موجب اولمغله بوکره او حمیتلی، اوانسانیتلی موسوینك هانکی عائله‌یه منسوب ایسه انك بالتحقیق عتبهٔ علیای حضرت خلافتپناهیلرینه عرضنی خاخام باشی قائممقامی رتبتلو افندی داعیلرینه امروفرمان بیوردقلری باکمال مسار استبشار قلنمشدر.

دسترس اولدیغمز معلوماته کوره عثمانلیلر حقنده‌کی احتساسات حمیتمندانه‌سنك قربانی اولان مومی الیه موسوینك عائله‌سنه قیدحیات شرطیله ومتوفانك فداکارلغی نسبتنده معاش تخصیصیله برابر عائله واقارب وخویشاننك بعد ازین هردرلو تکالیف امیریه‌دن استثناسی حقنده ارادهٔ لطف معتادهٔ جناب پادشاهی سانحه پیرای صدور بیورلمش وعموم موسویلر ایله بتون عثمانلیلری غریق لجهٔ فخر ومباهات ایلین اشبو لطف عال العال حضرت پاشاهیدن طولایی حصهٔ کمترانه‌مزه اصابت ایدن ادعیهٔ مفروضهٔ جناب خلافتپناهی آوردهٔ زبان شکران ومحمدت قلنمشدر.

— صباح دییورکه :

یونان سفیری سابق موسیو ماورقور - داتونك دامادی اولوب، مقدما تراموای مجلسی اعضالغنه تعیین اولنمش اولان ژورز بالطه‌جی ترك خدمت ایله اتنه‌یه عزیمت واوراده امور حربیه ایله اشتغاله حصر نظر مشغولیت ایلمش اولدیغی وذاتاً کندیسی یونان تبعه‌سندن اوله‌رق اعادهٔ مناسبت صلحیه‌یه قدر ممالك محروسه‌یه عودتی جائز اوله‌میه‌جغی جهتله مذکور تراموای مجلس اداره‌سی اعضالغنه بر دیکرینك تعیینی الزم اولدیغی حالده هرنصل ایسه شمدی‌یه قدر مأموریت مذکوره‌یه دیکرینك تعیین اولنمامسی شایان استغرابدر .

کذلك بعض عثمانلو شرکتلرنده مأمور اولان یونانلولرك ادامهٔ منافعی وفیوضات مملکتدن بونلرك مستفید ایدلمسی معناسز اولدیغندن مذکور شرکتلرك بوقبیل مأمورین اجنبیه‌یی ترخیص ایتملری لزومی بدیهیدر .

مواد مختلفه

— شهرمزده رومی الحروف وترکی العباره نشر اولنان (اناطولی) غزته‌سنك بیاننه کوره روم خسته‌خانه‌لری هیئت اداره‌سی پطریقخانه واسطه‌سیله حکومت سنیه‌یه براستدعا تقدیمیله بونده مجروحین عسکریه ایچون اللی یتاقلق بر دائره تخصیص ایدلدیکی وکوندریله‌جك مجروحینك کمال دقت واعتنا ایله تداوی ایدیله‌جکلری عرض اولنمشدر .

— مجروحین غزاة حقلرنده مخدرات عثمانیه‌نك بررصورتله ابرازینه شتابان اولدقلری آثار معاونت وانسانیت حقیقةً سزاوار شاباش بیغایت اولوب از ان جمله موزهٔ همایون مدیری عطوفتلو حمدی بك افندی حضرتلرینك حرم عالیلری عفتلو خانم افندی طرفندن بوکره مجروحین مومی الیهمه - قسم مخصوصنده محرر اولدیغی اوزره - بهری طقسان طقوزدانه‌لی درت یوز عدد تسبیح اهدا بیورلمش واشبو هدایای قیمتدارك ایکنجی فرقهٔ همایون قوماندانلغنه تسلیم ایدیله‌رك مجروحین شجاعت قرینه تبرکاً توزیعی مقرر بولنمش اولدیغی واصل سمع مباهاتمز اولدی . خانم مشار الیهانك شو صورتله مصروف اولان مروت انسانیت مندانه‌سی حمیت وشفقت مفطوره‌لرینك مأثر جمیله‌سندن اولوب الحق شایستهٔ تقدیر وتبجیلدر .

— سکز اون کون ظرفنده پشته‌ده نشر اولنان غزته‌لردن یالکز پشترلوئید غزته‌سنه (١١٠٩) فیلورین ٥٠ قرویجر یعنی ٩٩٨١ غروش مجار ارباب حمیتی طرفندن ارسال اولنمش اولدیغی بوکره مذکور غزته‌نك مطبعه‌مزه ورود ایدن صوك نسخه‌سنده مشهودمز اولمشدر . بواقچه‌نك بیك فیلورینی بوسنه‌لی کوچك علی افندی نامنده برذات حمیت سمات طرفندن اعطا اولنمشدر .

— درسعادت تراموای شرکتنك ینه پك چیرکین برحرکتنی طویدق . بو شرکتك اعضاسندن اولدیغی حالده کوکللو اوله‌رق یونانستانه کیدن موسیو ولاستو الآن مذکور اعضالقده الیقونلمشدر .

عثمانلی طوپراغنده تأسس ایدن ، عثمانلی پاره‌سیله تدویر مصالح ایلین ، عثمانلیلر یوزندن تأمین امور اداره ایدن بر عثمانلی شرکتنك ، عثمانلیلر یوزندن یاشادیغی . عثمانلیلرك نان ونعمتیله پرورده اولدیغی حالده شمدی کوکللو صفتیله یونانستانه کیتمك کبی بردنائی ارتکاب ایتمش اولان مرقوم ولاستویی مذکور اعضالقده براقمش اولمسی حقیقةً شایان تأسف وتلهف عظیمدر .

— دیون عمومیه‌جه بوسنه‌نیسان حاصلاتندن کچن سنه شهرمزبور حاصلاتنه نسبتله ایکی بیك بش یوز لیرا فضله ظهور ایتدیکی قارشی غزته‌لرنده اوقونمشدر .

— ایتالیا دولتنك درسعادت سفیری اصالتلو موسیو پانسا جنابلرینك پترسبورغ سفارتنه تحویل مأموریت ایده‌جکی تلغراف آژانسلرندن بری روایت ایتمش ایسه‌ده قارشی غزته‌لری معلومات خصوصیه‌لرینه ابتناءً بوروایتی تکذیب ایدییورلر .

— اصلاحات لایحه‌سنه ذیل ایدلمك اوزره کوی بکجیلرینك وظائفنه دائر انا طولیٔ شاهانه مفتش عمومیسی دولتلو شاکر پاشا حضرتلری طرفندن برلایحه تنظیم ایدیله‌رك باب عالی جانب سامیسنه عرض وتقدیم ایدلدیکی جملهٔ مستخبراتدندر .

— بش طبیب ، اون قادین وایکی ارکك خسته خدمه‌سندن مرکب روس صلیب احمر هیئتی رفاقتنده یکرمی یتاق اوله‌رق چتالجه‌یه واصل اولدی . هیئت مذکوره ادهم پاشا حضرتلرینه تقدیم اولنمشدر . اسویچره صلیب احمر سیار خسته‌خانه‌سنك قریباً ورودینه انتظار اولنمقده‌در .

— آلمانیا صلیب احمر جمعیتی اعضاسندن اولوب ییلدیز سرای عالیسی جوارنده کائن خسته‌خانه باراقه‌لرنده مجروح غازیلرمزك مداوتی خصوصنده ابراز غیرت وایفای معاونت ایتمکده بولنان برلین اطباسندن دوقتور نانسینك درکار اولان غیرت ولیاقتنه مبنی بوکره طرف اشرف حضرت پادشاهیدن مومی الیهه امتیاز نشان فروغ افشانك التون مدالیه‌سندن برقطعه‌سنك احسان واعطاسیله سینهٔ حمیتنك تزیین بیورلدیغی مع الممنونیه خبر النمشدر .

آهنك غزته‌سنده اوقونمشدر :

— کرید عصاتنك چماشیر بیقامقده بولنان دول معظمه عساکری اوزرینه هجوم ایدرك برقاچ نفرینی برصورت غدارانه‌ده اتلاف ایلدکلری خبر آلنمشدر .

عصات مرقومه‌نك شو اثر جنایتلری جداً شایان لعنتدر . مظلوم کرید خرستیانلرینی اوروپا کورسون .

— اخیراً ازمیرده غربدن شرقه طوغری یدی سکز ثانیه سورکلی واولدقجه شدتلی برحرکت ارض حس ایدلمش ایسه‌ده حمد اولسون هیچ برسقطلغی موجب اولمامشدر .

— دردست انشا واملا بولنان سلانیك لیمان وریختمی ایچون اقتضا ایدن طاشك طاش اوجاقلرندن ساحله نقلی ضمننده بیاض قله‌یه قدر انشاسی ایجاب ایدن تیمور یول خطنك عملیات تمدیدیه‌سی بوکره لیمان وریختم عملیات املاسنه ابتدار ایدلمسی مقرر بولندیغی استخبار قلنمشدر .

— مونیتور رفیقمز حیدر پاشا ، قاضی کوی ایله کوپری میاننده آمدوشد ایدن واپورلرك تجدید وتبدیلی ایله سریع السیر واپورلرك تعیینی حقنده دوائر عائده‌سی بیننده مذاکرات جریان ایلمکده اولدیغنی وبوبابده حکومت سنیه‌یه عرض ایدیلن تکالیف مظهر قبول بیورلدیغی حالده اناطولی شمندوفر قومپانیه‌سنك برلیمان وریختم انشاسنه دائر یکیدن بعض تکالیفده بولنه‌جغنی یازییور .

— ایکی یونان سفینه‌سی ارزاق ومهمات حموله‌سیله کرید طرفلرنده کورلمکله اوستریا سفائن حربیه‌سندن ایکی طورپید وبونلری ضبط وتوقیف ایلمشدر .

— اشقیای یونانیه‌نك صوك قافله‌سی دخی یونانستانه متوجهاً جزیره‌دن مفارقت ایتدی . شمدی کریدده یونانلی قالمامشدر .

یونانلیلرك یانیه جهتنده‌کی هزیمتلری

— شو سرلوحه ایله تان غزته‌سنك ١٨ مایس تاریخلی نسخه‌سنده کورلمشدر :

ایکنجی دفعه اوله‌رق یونان عساکر شاهانه‌نك مهاجمات دلیرانه‌سی قارشیسنده فنا حالده مغلوب اولدقدن بشقه نارده‌ده‌کی مواقع مستحکمه‌لرینی دخی تزلزله اوغراتمشلردر . یونانلیلرك مقصدلری یانیه‌دن کلان عساکر عثمانیه ایله نیقوپولیس وپروزه‌نك بولندیغی شبه جزیره آره‌سنده‌کی مناسبات ومراسلاتی قطع ایتمك ایدی . بومقصد حصوله کلمدکدن بشقه یونانلیلر بیوك برهزیمته . کثرتلی خساراته اوغرامشلردر . علی الخصوص غولفینوپولوس وبایراقداریس لوالرنده‌کی ضایعات لایعد ولایحصادر . مذکور لوالرك موجودلری قارشیلرنده‌کی عثمانلی عسکرندن کثرتلی اولمغله برابر فریق عثمان پاشانك قوماندەسی آلتنده‌کی عثمانلیلرك محیرالعقول بردرجه‌ده اولان شجیعانه مقاومتلرینه طیانه‌میه‌رق منهزماً فرار ایلمشلردر .

بو طرفده‌کی محاربه‌لرك اك شدتلیسی نارده کورفزینك شمال جهتنده کائن غریبووه طاغلری اوزرنده وقوعه کلمش و پنجشنبه کونی صباحلین باشلایوب جمعه ایرتسی کونی کیجه‌سی نهایت بولمشدر . اوچ کون دوام ایدن بو خونریزانه محاربه‌ده یونان طرفدارلغی ایله شهرت بولمش دایلی نیوس نام انکلیز غزته‌سی مخبرینك تخمیناتنه نظراً یونانلیلردن اوتوز سکزی ضابط اولمق اوزره ٥٥٨ تلفات ومجروحین واردر . تلف اولانلر میاننده قوماندان پاپایانوپولو ایله قائممقام مانه‌سیس بولنمقده‌در .

غریبووه‌نك شمال طرفنده دخی قومجادس کچیدندن کلن عساکر عثمانیه ایله قانوپولویه قدر ایلریلیه بیلمش اولان یونانلیلر میاننده محاربات متعدده وقوعه کلمشدر . بورالرده دخی یونان عساکری هزیمت شدیده‌یه دوچار اولمشلر وتلفات عظیمه ویرمشلردر . عساکر عثمانیه عمارت موقعنی تکرار ید ضبطه کچیرمشلردر .

ایشته یونانلیلر هر طرفده تلفات کلیه ویروب منهزماً فراره مجبور اولدقلری زمان نارده کورفزینك جنوبنده بولنوب پروزه ونیقوپولیس جهتنی بیهوده یره طوپه طوتمغه چالیشمقده وشمدی‌یه قدر هیچ برایش بجره‌مه‌مکده اولان غرب فیلوسنه التجا ایله تخلیص جان ایده بیلمشلردر .

بالاده‌کی هزیمتلرك وقوعنی رئیس وکلا موسیو راللی خبر الدیغی وقت اتنه‌ده بولنان دول مختلفه سفارتخانه‌لرینه عزیمت ایلمشدر .

نارده فرقه‌سی قوماندانی میرالای مانوس دیکر قوماندانلر کبی عزل اولنه‌رق یرینه سابق حربیه ناظری اسمولنچ تعیین قلنمشدر . کریددن هنوز عودت ایتمش اولان میرالای قسطنطیندس میرالای اسمولنچك اردوسنه ارکان حرب رئیسی انتخاب اولنمشدر .

— المانیا محافلنده حادثاتك اهمی (میلینار بوهنلات) غزته‌سنده یونان وعثمانلی اردوسنك ترقیاتی حقنده (قوندرغولتس) پاشا حضرتلرینك نشر ایتدکلری مقالهٔ مهمه‌در :

بو مقاله‌دن مستبان اولدیغنه کوره یونان حدودنده‌کی قوای عسکریه‌نك احوالی حقنده ایلك راپور ١٨٨٦ سنه‌سنده تنظیم اولنه‌رق اوزمان دخی مواقع حدودیه‌ده محاربهٔ حاضره‌نك ابتداسنده موجود اولان مقدارده عسکر تحشید ایدلمش ایدی . فقط دولتلو ادهم پاشا حضرتلرینك قوماندا ایتدکلری اردونك سواری وطوپجی تشکیلاتی دها کثیر بولنمشدر . یونانلیلرك دکزدن حرکاتنی منع ایچون عساکر عثمانیه‌نك تجاوزی برسلك احراز ایتملری اوزمان دخی تنسیب ایدلمش ایدی . عساکر عثمانیه (تسالیا) و (اددیغی) قطعه‌لرنده نتیجهٔ قطعیه‌یی حصوله کتیره‌جك برمحاربه‌یه میدان ویرمکه غیرت ایده‌جکی حالده (اپیر) قطعه‌سنده تدافعی بر مسلك احرازیله اکتفا ایتملری اوزمانکی پلانك مقتضیاتندن ایدی .

مذکور پلان موجبنجه تسالیاده‌کی عثمانلی اردوسنك تشکیلاتی تشکیلات حاضره‌نك عینی اولمق ، یدی بیاده واون سواری فرقه‌لرندن مرکب بولنمق مقرر ایدی . حرکات تجاوزیه‌نك شمالده یونانلیلرك مجمع طبیعیسی اولان یکیشهره طوغری‌می یوقسه غربدن (دامازی) نام دیکر (چایحصار) و (قالاباکی) طریقلری جهتنه‌می وقوع بوله‌جغی ماده‌سی عریض وعمیق صورتده تدقیق ایدلمش ایدی .

یونانلیلرك باشلیجه قوتلرینی شماله طوغری ایلرولمکه استعمال ایده‌جکلری اشعار اولنمغله عساکر عثمانیه شمالدن ایلرولدکلری صره‌ده بو اردویه تصادف ایده‌جکلری محقق ایدی . بو تصادفده دشمنه غلبه ممکن ایسه‌ده بو ایلك غلبه‌نك دشمن اردولرینی بتون بتون حرکتدن ساقط برحاله کتیرمیه‌جکی حساب ایدلمش ایدی . بالعکس قوهٔ تجاوزیهٔ عثمانیه غربدن کلدیکی حالده یونانلیلرك فراری منع ایدیله‌رك آز زمان ایچنده قطعی برنتیجه استحصالی ممکن اوله‌جق ایدی .

بو پلان موجبنجه ایکی فرقهٔ عسکریه دکزدن (میلونا) کچیدینه قدر حدودك محافظه‌سنه مأمور اوله‌جق و (رایسانی) ، (نزه‌رو) ، (طرنوه) موقعلریله ساحل بوینده بولنان مواقعی نظارت التنده بولندیره‌جق واوچ فرقه پیاده ، بر فرقه سواری دخی (دومنیق) و (داماذی) موقعلرینك جنوبنده بولنان طاغلر جهتنده برلشه‌جك ایدی ، التنجی فرقه ایسه قوهٔ تجاوزیه‌نك صاغ جناحنی تشکیل ایدرك (دیشقاطه) جهتنده (اپیر) قطعه‌سیله مناسباتك محافظه‌سنه مأمور اوله‌جق ایدی .

بو ترتیبات سایه‌سنده اردو جهات مختلفه‌دن یکیشهره طوغری ایلرولیه‌رك اوچ فرقه‌دن مرکب اولان قول معاملات عسکریه‌یی حد غایه‌سنه ایصال ایچون یکیشهرك استیلاسندن صکره‌ده غربه طوغری یورویه‌جك ایدی . دیشقاطه‌ده بولنان فرقه (قالاباقا) و (ترحاله) اوزرینه وقوع بوله‌جق مهاجماتده پیشدارلق وظیفه‌سنی ایفا ویونانلیلرك عثمانلی اردوسی اوزرینه یاندن هجوم ایتملرینی منع ایلیه‌جك ایدی . شمالده (قوزکوی) و (الاصونیه) ده بولنان ایکی فرقه دخی بیوك هجوملرده بولنمامق شرطیله ایلرولمکه مجبور اوله‌جقلر ایدی .

بو پلان سایه‌سنده یونانلیلرك بیوك اردوسی اوزرینه صولدن دوشیله‌رك ، مذکور اردونك غربه دونمکه مجبور ایدیله‌جکی وبناءً علیه دشمنك (غلوص) و (فارساله) جهتنه چکیلمسی منع اولنه‌جغی امید ایدلمش ایدی .

سواری فرقه‌سی دخی بومقصدی ساحهٔ حصوله ایصال امرنده مهم بر وظیفه ایفا ایده‌جك ایدی .

١٨٨٦ پلانی محاربه‌نك ابتداسنده قطعی بر مصادمه حصوله کتیرمك مقصدیله تنظیم ایدلمش اولوب معاملات نتیجهٔ مطلوبه حاصل ایتدیکی حالده اعلان حربدن اوچ یاخود درت کون صکره سفرختام بولمش اوله‌جق ایدی . یونانیلرك باشلیجه اردوسی (اوسا) و (یلون) طاغلری آره‌سنده‌کی کچیدلرده منهزم اولنجه جنود عثمانیه ایچون یونانك ایچروسنه طوغری یوللرك کشاده بولندیغی اشکار ایدی .

محاربهٔ حاضره‌نك (ماتی) حادثه‌سنه قدر اولان قسمنده بو پلان پك از فرقله اجرا ایدلمش اولوب از جمله فرق مختلفه‌نك وضعیتی پلانده تعریف ایدیلان صورتده ایدی . افرنجی نیسانك ٢٣ ی اقشامنه قدر شمالدن هجوم تصور ایدلمش ایدی . یکیشهرك غرب جهتیله ، (قسه‌ریاس) کچیدلرنده و (سالامبریا) ده اوزمانه قدر بیوك برمحاربه‌یه بدل مفرزه مصادمه‌لری ترجیح ایدلدی .

نیسانك ٢٤ نده دولتلو ادهم پاشا حضرتلری ١٨٨٦ پلانی موجبنجه اردوی همایونك صاغندن ایکی فرقه‌یی یونان اردوسنك صول جناحی اوزرینه ایلرولمکه مأمور ایتمش وبو تدبیر حیرتی و ازجمله پلانده بیله امید ایدلمامش بر رتبه‌ده فائده‌یی موجب اولمشدر . فی الحقیقه یونان اردوسی یاندن هجومه دوچار اولمق تهدیدینی کوریر کورمز (غلوس) و (فرساله) جهتنه فراره قویلمشدر .

(فوندر غولتس) پاشا حضرتلرینك بومقاله‌لری سوق الجیش نقطهٔ نظرندن برچوق دقایق حقنده مطالعات حکیمانه‌یی حاوی اولدیغی کبی عساکر عثمانیه حقنده دخی محق وفوق العاده شایان افتخار ستایشلری جامعدر .

المانیا داخلنده همان عموم پونتیقه غزته‌لری بو مقاله‌یی تلخیص ایتدکلری کبی مقاله‌نك مندرجاتی تلغرافله عموم اوروپا مطبوعاتنه دخی اشعار اولنمشدر .

نسخهٔ یکانهٔ فوق العاده

حاصلاتی کریده محتاجین اسلامیه‌سنه مخصوص اولمق اوزره ترجمان حقیقت جریدهٔ معتبره‌سیله مشترکاً نشر اولنه‌جق اولان نسخهٔ فوق العاده‌مز ثروت فنون قطعه‌سنده یوز التمش صحیفه‌دن زیاده مندرجاتی وبر چوق رسملری محتوی اوله‌جغی جهتله امر طبعی کمال سرعتله دوام ایلیه‌مدیکندن ظن ایلدیکمز کبی مایس ابتداسنده نشری میسر اوله‌مدی . کتابك یوز صحیفه‌سی طبع اولنمش وختامی قوهٔ قریبه‌یه کلمش اولمغله انشاءاه ایکی اوچ هفته‌یه قدر میدان انتشاره وضع اولنه‌جقدر ؛ ترجمان حقیقت رفیقمزك یازدیغی اوزره تأخراته نسخه‌نك دها دوغریسی قوجه کتابك وسعت حجمی ایله برابر نشریات حربیه‌دن دولایی مطبعه‌لریمزك معتاددن فضله اشتغالی دخی سبب اولمقده اولدیغندن ضروری اوله‌رق وقوعه کلن تأخرك نظر عفو ایله کورولمسنی رجا ایدر وانتشارندن اقدم لطفاً اشتراك ایدن ذواتك اسامیسی ایله ویردکلری اقچه‌یی بروجه آتی اعلان ایدرز . اشبو اقچه ثروت فنون مطبعه‌سنه مراجعتله اشتراك ایدنلر طرفندن ویرلمش اولوب اون غروشلق نسخه مبایعه ایدنلرك اسامیسی اعلان اولنمیور :